

## CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

29 JANVIER 1990

### PROPOSITION D'ORDONNANCE

relative à la chasse  
dans la Région de Bruxelles-Capitale

### AMENDEMENTS

N° 13 DE M. de LOBKOWICZ

Intitulé

Remplacer l'intitulé par :

« Code cynégétique de la Région de Bruxelles-Capitale remplaçant la loi du 28 février 1882 sur la chasse en ce qui concerne le territoire de cette Région. »

N° 14 DE M. de LOBKOWICZ

Article 1<sup>er</sup>

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 1<sup>er</sup>. — § 1. Le Ministre ayant la chasse dans ses attributions, ci-après dénommé le Ministre, fixe pour cinq ans, pour chaque commune ou partie de commune de la Région de Bruxelles-Capitale, pour chaque catégorie, espèce, type ou sexe de gibier et pour chaque mode ou, éventuellement, procédé de chasse les dates de l'ouverture et de la clôture de la chasse.

Les arrêtés relatifs à l'ouverture et à la fermeture de la chasse sont publiés avant le 1<sup>er</sup> juin. A défaut de l'être, les arrêtés antérieurs demeurent en vigueur pour une nouvelle période de cinq ans.

Voir :

Documents du Conseil :

A-8/1 - 89/90 : Proposition d'ordonnance

A-8/2 - 89/90 : Amendements

A-8/3 - 89/90 : Amendements

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1989-1990

29 JANUARI 1990

### VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

betreffende de jacht  
in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest

### AMENDEMENTEN

Nr. 13 VAN DE HEER de LOBKOWICZ

Titel

De titel vervangen door :

« Jachtcode voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest ter vervanging van de wet van 28 februari 1882 op de jacht betreffende het grondgebied van dit Gewest. »

Nr. 14 VAN DE HEER de LOBKOWICZ

Artikel 1

Dit artikel door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 1. — § 1. De minister die de jacht onder zijn bevoegdheden heeft, hierna de Minister genoemd, bepaalt voor vijf jaar, voor elke gemeente of elk deel van gemeente van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, voor elke categorie en soort evenals voor elk type of geslacht van wild en voor elke vorm of eventueel elk procédé van jacht, de data van de opening en sluiting van de jacht.

De besluiten betreffende de opening en sluiting van de jacht worden voor 1 juni bekendgemaakt, zoniet blijven de vroegere besluiten voor een nieuwe periode van vijf jaar van kracht.

Zie :

Stukken van de Raad :

A-8/1 - 89/90 : Voorstel van ordonnantie

A-8/2 - 89/90 : Amendementen

A-8/3 - 89/90 : Amendementen

Si la situation écologique, biologique, climatologique ou cynégétique l'exige, le Ministre pourra sur avis conforme du Conseil supérieur bruxellois de la chasse, modifier les arrêtés relatifs à l'ouverture et à la fermeture de la chasse durant la période où ils sont en vigueur.

Par mode de chasse, le présent code entend la chasse à tir, la chasse à courre, la chasse au chien courant, la chasse au lévrier, la chasse au vol et la tenderie; par procédé de chasse, il entend les différentes manières d'exercer les divers modes de chasse, telles que notamment : la battue, la passe, l'affût et l'approche.

§ 2. Seules les espèces mentionnées ci-après sont classées comme gibier et peuvent être chassées. Elles peuvent faire l'objet de mesures en matière de chasse, de limitation de population ou de destruction arrêtées par le Ministre.

1° Grand gibier :

- cerf (*cervus elaphus*),
- chevreuil (*capreolus capreolus*),
- daim (*dama dama*),
- mouflon (*ovis musimon*),
- sanglier (*sus scrofa*).

2° Petit gibier :

- lièvre (*lepus europaeus*),
- faisan (*phasianus colchicus*),
- petit tétra ou tétra lyre (*lyrurus tetrix*),
- perdrix grise (*perdrix perdrix*),
- perdrix rouge (*alectoris rufa*),
- bécasse des bois (*scolopax rusticola*).

3° Gibier d'eau :

- oie des moissons (*anser fabalis*),
- oie cendrée (*anser anser*),
- oie à bec court (*anser brachyrhynchus*),
- oie rieuse (*anser albifrons*),
- bernache du Canada (*branta canadensis*),
- canard siffleur (*anas penelope*),
- canard chipeau (*anas strepera*),
- canard colvert (*anas platyrhynchos*),
- canard pilet (*anas acuta*),
- canard souchet (*anas clypeata*),
- sarcelle d'hiver (*anas crecca*),
- sarcelle d'été (*anas querquedula*),
- fuligule milouin (*aythya ferina*),
- fuligule morillon (*aythya fuligula*),
- fuligule milouinan (*aythya marila*),
- pluvier doré (*pluvialis apricaria*),
- bécassine des marais (*gallinago gallinago*),
- bécassine sourde (*lymnocryptes minimus*),
- foulque macroule (*fulica atra*),
- vanneau (*vanellus vanellus*),
- poule d'eau (*gallinula chloropus*).

Indien de ecologische, biologische, klimaats- of jachtomstandigheden het vereisen, kan de Minister op eensluidend advies van de Brusselse Hoge Raad voor de Jacht, de besluiten betreffende de opening en sluiting van de jacht gedurende de periode dat ze van kracht zijn, wijzigen.

Onder vorm van jacht verstaat deze code, de korte jacht met geweer en staande honden, de lange jacht, de jacht met lopende honden, de jacht met windhonden, de jacht met jachtvogels en de vogeljacht. Onder procédé van jacht verstaat het, de verschillende manieren om de verscheidene vormen van jacht te beoefenen, zoals onder andere : de drijffjacht, de loopjacht, de loerjacht en de sluijacht.

§ 2. Alleen de hierna vermelde soorten worden als wild beschouwd en alleen daarop kan worden gejaagd. Ze kunnen het voorwerp zijn van maatregelen inzake jacht, beperking van bestand of vernietiging waartoe door de Minister besloten.

1° Grof wild :

- edelhert (*cervus elaphus*),
- ree (*capreolus capreolus*),
- damhert (*dama dama*),
- steenschaap (*ovis musimon*),
- everzwijn (*sus scrofa*).

2° Klein wild :

- haas (*lepus europaeus*),
- fazant (*phasianus colchicus*),
- korhoen (*lyrurus tetrix*),
- patrijs (*perdrix perdrix*),
- rode patrijs (*alectoris rufa*),
- houtsnip (*scolopax rusticola*).

3° Waterwild :

- rietgans (*anser fabalis*),
- grauwe gans (*anser anser*),
- kleine rietgans (*anser brachyrhynchus*),
- kolgans (*anser albifrons*),
- Canadese gans (*branta canadensis*),
- smient (*anas penelope*),
- krakeend (*anas strepera*),
- wilde eend (*anas platyrhynchos*),
- pijlstaart (*anas acuta*),
- slobbeend (*anas clypeata*),
- wintertaling (*anas crecca*),
- zomertaling (*anas querquedula*),
- tafeleend (*aythya ferina*),
- kuifeend (*aythya fuligula*),
- toppereend (*aythya marila*),
- goudpluvier (*pluvialis apricaria*),
- watersnip (*gallinago gallinago*),
- bökje (*lymnocryptes minimus*),
- meerkoet (*fulica atra*),
- kievit (*vanellus vanellus*),
- waterhoen (*gallinula chloropus*).

## 4° Autre gibier :

- pigeon ramier (*columba palumbus*),
- lapin (*oryctolagus cuniculus*),
- renard (*vulpes vulpes*),
- chat sauvage (*felis sylvestris*),
- chat haret (*felis catus*),
- putois (*putorius putorius*),
- hermine (*mustela erminea*),
- belette (*mustela nivalis*),
- écureuil (*sciurus vulgaris*),
- martres commune et domestique (*martes martes* et *martes foina*),
- blaireau (*meles meles*).

La chasse d'autres espèces est punie d'une amende de 500 à 1.000 francs ainsi que d'un emprisonnement de quinze jours à deux mois, ou d'une de ces peines seulement, par acte de chasse et par animal chassé et ce sans préjudice des peines prévues pour les infractions aux autres dispositions du présent code.

§ 3. Sous peine d'une amende de 100 à 200 francs par infraction et sans préjudice des peines prévues pour les infractions aux autres dispositions du présent code, la chasse des espèces cerf et chevreuil ne pourra s'exercer que si le titulaire du droit de chasse détient un plan de tir approuvé par le Ministre ou son délégué, et aux conditions arrêtées par le Ministre.

Le Ministre pourra décider, si besoin, d'étendre l'obligation du plan de tir à d'autres grands gibiers mentionnés à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, 1<sup>o</sup>. Les infractions aux dispositions prises en vertu de cette délégation seront punies comme il est dit au premier alinéa du présent paragraphe.

§ 4. Les espèces d'oiseaux mentionnées ci-après ne sont pas considérées comme gibier et ne peuvent donc être chassées. Elles peuvent toutefois faire l'objet de mesures en matière de limitation de population ou de destruction arrêtées par le Ministre dans le seul cadre des dispositions de l'article 1<sup>er</sup>, § 6 du présent code :

- tourterelle turque (*streptopelia decaocto*),
- merle (*turdus merula*),
- mouette rieuse (*larus ridibundus*),
- goëland argenté (*larus argentatus*),
- corneilles noire et mantelée (*corvus corone corone* et *corvus corone cornix*),
- corbeau freux (*corvus frugilegus*),
- choucas des tours (*corvus monedula*),
- geai des chênes (*garrulus glandarius*),
- pie (*pica pica*),
- étourneau sansonnet (*sturnus vulgaris*),
- moineau domestique (*passer domesticus*).

## 4° Overig wild :

- houtduif (*columba palumbus*),
- konijn (*oryctolagus cuniculus*),
- vos (*vulpes vulpes*),
- wilde kat (*felis sylvestris*),
- verwilderde kat (*felis catus*),
- bunzing (*putorius putorius*),
- hermelijn (*mustela erminea*),
- wezel (*mustela nivalis*),
- eekhoorn (*sciurus vulgaris*),
- boom- en steenmarter (*martes martes* en *martes foina*),
- das (*meles meles*).

De jacht op andere soorten wordt bestraft met een boete van 500 tot 1.000 frank evenals met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot twee maand of met slechts één van die straffen, voor elke daad van jacht en voor elk dier waarop gejaagd, onverminderd de voor de inbreuken op de andere bepalingen van deze code bepaalde straffen.

§ 3. Op straffe van een boete van 100 tot 200 frank voor elke inbreuk en onverminderd de voor de inbreuken op de andere bepalingen van deze code bepaalde straffen, kan de jacht op de soorten hert en ree slechts worden beoefend indien de houder van het jachtrecht een door de Minister of zijn afgevaardigde goedgekeurd afschotplan bezit en indien wordt voldaan aan de voorwaarden waartoe door de Minister besloten.

De Minister kan beslissen, indien nodig, het afschotplan tot ander in artikel 1, § 2, 1<sup>o</sup> vermeld groot wild uit te breiden. De inbreuken op de krachtens die delegatie vastgelegde bepalingen worden bestraft zoals, in de eerste alinea van deze paragraaf bepaald.

§ 4. De hierna vermelde soorten vogels worden niet als wild beschouwd en er kan dus niet worden op gejaagd. Ze kunnen echter het voorwerp zijn van maatregelen inzake beperking van bestand of vernietiging waartoe door de Minister besloten in het unieke kader van de bepalingen van artikel 1, § 6 van deze code :

- Turkse tortel (*streptopelia decaocto*),
- merel (*turdus merula*),
- kokmeeuw (*larus ridibundus*),
- zilvermeeuw (*larus argentatus*),
- zwarte en bonte kraai (*corvus corone corone* en *corvus corone cornix*),
- roek (*corvus frugilegus*),
- kauw (*corvus monedula*),
- Vlaamse gaai (*garrulus glandarius*),
- ekster (*pica pica*),
- spreeuw (*sturnus vulgaris*),
- huismus (*passer domesticus*).

Les infractions aux dispositions contenues dans ce paragraphe ou à celles prises en exécution de celui-ci seront punies d'une amende de 100 à 200 francs par infraction, sans préjudice des peines prévues pour les infractions aux autres dispositions du présent code.

§ 5. Les espèces d'oiseaux mentionnées ci-après ne sont pas classées comme gibier et ne peuvent donc être chassées. Elles peuvent toutefois faire l'objet de mesures en matière de capture, de détention, de transport, d'élevage et d'échange arrêtées par le Ministre dans le seul cadre des dispositions de l'article 1<sup>er</sup>, § 6 du présent chapitre :

- 1<sup>o</sup> — gros bec casse-noyaux (*coccothraustes coccothraustes*),  
 — verdier d'Europe (*chloris chloris*),  
 — chardonneret élégant (*carduelis carduelis*),  
 — tarin des aulnes (*carduelis spinus*),  
 — linotte mélodieuse (*carduelis cannabina*),  
 — linotte à bec jaune (*carduelis flavirostris*),  
 — sizerin flammé (*carduelis flammea*),  
 — bouvreuil pivoine (*pyrrhula pyrrhula*),  
 — bec croisé des sapins (*loxia curvirostra*),  
 — pinson des arbres (*fringilla coelebs*),  
 — pinson du nord (*fringilla montifringilla*),  
 — bruant jaune (*emberiza citrinella*),  
 — bruant proyer (*emberiza calandra*),  
 — bruant des roseaux (*emberiza schoeniclus*),  
 — grive musicienne (*turdus philomelos*),  
 — grive mauvis (*turdus iliacus*).
- 2<sup>o</sup> toutes les espèces d'oiseaux de proie qui peuvent être utilisées pour la chasse au vol des gibiers mentionnés à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, et la capture, la limitation de population ou la destruction des oiseaux mentionnés à l'article 1<sup>er</sup>, § 4.

Les infractions aux dispositions contenues dans ce paragraphe ou à celles prises en exécution de celui-ci seront punies d'une amende de 100 à 200 francs par infraction, sans préjudice des peines prévues pour les infractions aux autres dispositions du présent code.

§ 6.

- 1<sup>o</sup> Les oiseaux mentionnés à l'article 1<sup>er</sup>, § 4 et § 5 peuvent faire l'objet des mesures énoncées dans ces articles, s'il n'existe pas d'autres solutions satisfaisantes, pour les motifs ci-après :
- A) 1. dans l'intérêt de la santé et de la sécurité publiques;  
 2. dans l'intérêt de la sécurité aérienne;  
 3. pour prévenir des dommages importants aux cultures, au bétail, aux forêts, aux pêcheries et aux eaux;  
 4. pour la protection de la flore et de la faune;

De inbreuken op de bepalingen van deze paragraaf of op die genomen ter uitvoering ervan worden bestraft met een boete van 100 tot 200 frank voor elke inbreuk, onverminderd de voor de inbreuken op de andere bepalingen van deze code bepaalde straffen.

§ 5. De hierna vermelde soorten vogels worden niet als wild beschouwd en er kan dus niet worden op gejaagd. Ze kunnen echter het voorwerp zijn van maatregelen inzake gevangenneming, gevangenhouding, vervoer, kweek en uitwisseling waartoe door de Minister besloten in het unieke kader van de bepalingen van artikel 1, § 6 van dit hoofdstuk :

- 1<sup>o</sup> — appelvink (*coccothraustes coccothraustes*),  
 — groenling (*chloris chloris*),  
 — putter (*carduelis carduelis*),  
 — sijs (*carduelis spinus*),  
 — kneu (*carduelis cannabina*),  
 — frater (*carduelis flavirostris*),  
 — barmsijsje (*carduelis flammea*),  
 — goudvink (*pyrrhula pyrrhula*),  
 — kruisbek (*loxia curvirostra*),  
 — vink (*fringilla coelebs*),  
 — keep (*fringilla montifringilla*),  
 — geelgors (*emberiza citrinella*),  
 — grauwe gors (*emberiza calandra*),  
 — rietgors (*emberiza schoeniclus*),  
 — zanglijster (*turdus philomelos*),  
 — koperwiek (*turdus iliacus*).
- 2<sup>o</sup> alle soorten roofvogels die mogen worden ingezet voor de jacht met jachtvogels op het in artikel 1, § 2 vermeld wild en voor het gevangenneming, de beperking van bestand of de vernietiging van de in artikel 1, § 4 vermelde vogels.

De inbreuken op de bepalingen van deze paragraaf of op die genomen ter uitvoering ervan, worden bestraft met een boete van 100 tot 200 frank voor elke inbreuk, onverminderd de voor de inbreuken op de andere bepalingen van deze code bepaalde straffen.

§ 6.

- 1<sup>o</sup> De in artikel 1, § 4 en § 5 vermelde vogels kunnen, indien er geen andere afdoende oplossingen zijn, het voorwerp zijn van in die artikelen omwille van de volgende redenen uitgevaardigde maatregelen :
- A) 1. in het belang van de volksgezondheid en openbare veiligheid;  
 2. in het belang van de veiligheid in het lucht-ruim;  
 3. om belangrijke schade aan de gewassen, aan de veestapel, aan de bossen, aan de visgronden en aan de waters te voorkomen;  
 4. om de flora en de fauna te beschermen;

B) à des fins de recherche et d'enseignement, de repeuplement, de réintroduction ainsi que pour l'élevage se rapportant à ces actions;

C) pour permettre dans des conditions strictement contrôlées et de manière sélective, la détention ou toute autre exploitation judicieuse de ces oiseaux en petites quantités.

2° Les mesures arrêtées par le Ministre mentionneront :

- les espèces qui font l'objet des dérogations,
- les moyens, installations ou méthodes de capture ou de mise à mort autorisés,
- les conditions de risque et les circonstances de temps et de lieu dans lesquelles ces dérogations peuvent être accordées,
- l'autorité habilitée à déclarer que les conditions exigées sont réunies, à décider quels moyens, installations ou méthodes peuvent être mis en œuvre, dans quelles limites et par quelles personnes,
- les contrôles qui seront opérés.

3° Les infractions aux dispositions contenues dans ce paragraphe ou à celles prises en exécution de celui-ci seront punies d'une amende de 100 à 200 francs par infraction, sans préjudice des peines prévues pour les infractions aux autres dispositions du présent code.

§ 7. Sous peine d'une amende de 200 à 500 francs, sans préjudice de dommages et intérêts s'il y a lieu, il est interdit de chasser, en quel temps et de quelle manière que ce soit, sur le terrain d'autrui, sans le consentement du propriétaire ou de ses ayants droit.

L'amende sera portée à 1.000 francs quand le terrain sera clos de murs ou de haies.

§ 8. Sous peine d'une amende de 100 à 200 francs, il est interdit de chasser sur les voies ferrées et leurs dépendances.

Il est pareillement interdit de chasser sur les chemins publics, sur les cours d'eau non navigables et non flottables ainsi que sur les berges des voies ferrées, à tout autre qu'au propriétaire riverain ou à ses ayants droit.

Toutefois, le riverain ne pourra user de cette faculté sur les berges des voies ferrées non désaffectées que pour y chasser les « autres gibiers » au moyen de bourses et de furets ou d'engins, procédés ou animaux équivalents.

B) met het oog op onderzoek en onderwijs, weer uitzetten, vernieuwde aanwezigheid evenals met het oog de kweek die op deze acties betrekking heeft;

C) om in goed gecontroleerde omstandigheden en op een selectieve wijze, het houden en elke andere schrandere uitbuiting van kleine hoeveelheden van die vogels toe te laten.

2° De maatregelen waartoe door de Minister besloten, vermelden :

- de soorten die het voorwerp van afwijkingen zijn,
- de toegelaten middelen, installaties of methoden om te vangen of om te doden,
- de risicovooraarden, de periode gedurende dewelke en de plaats waar die afwijkingen kunnen worden toegestaan,
- de overheid die bevoegd is te verklaren dat aan de vereiste voorwaarden wordt voldaan en te beslissen welke middelen, installaties of methoden kunnen worden gebruikt, binnen welke grenzen en door welke personen,
- de controles die worden uitgevoerd.

3° De inbreuken op de bepalingen van deze paragraaf of op die genomen ter uitvoering ervan worden bestraft met een boete van 100 tot 200 frank voor elke inbreuk, onverminderd de voor de inbreuken op de andere bepalingen van deze code bepaalde straffen.

§ 7. Op straffe van een boete van 200 tot 500 frank, onverminderd mogelijke schadeloosstelling, is het ten alle tijde en op enigerlei wijze verboden op andermans terrein te jagen, zonder de toestemming van de eigenaar of zijn rechthebbenden.

De boete wordt op 1.000 frank gebracht wanneer het terrein door muren of door haies is afgesloten.

§ 8. Op straffe van een boete van 100 tot 200 frank is het verboden te jagen op de spoorwegen en hun aanhorigheden.

Het is eveneens ieder ander dan de aangelande eigenaar of dan zijn rechthebbenden, verboden te jagen op de openbare wegen, niet bevaarbare en niet vlotbare waterlopen, evenals op de spoorwegbermen.

De aangelande bewoners kunnen van die mogelijkheid gebruik maken om op de niet buiten gebruik gestelde spoorwegbermen op het « overige wild » te jagen en dat door middel van buidels en fretten of door middel van tuigen, procédés of evenwaardige dieren.

## § 9.

1° *Sous peine d'une amende de 100 à 200 francs, la chasse est interdite sur tout territoire dont la superficie d'un seul tenant est inférieure à 25 hectares, bâtiments non compris.*

*Au sens du présent code, il faut entendre par bâtiments toute construction servant à loger des hommes, des animaux ou des choses.*

*Dans les territoires qui s'étendent sur plusieurs Régions du Royaume, la chasse est autorisée sur la portion du territoire située en Région de Bruxelles-Capitale, pour autant que la superficie totale du territoire d'un seul tenant soit égale au minimum requis dans cette Région du Royaume.*

2° *Pour l'application du 1°, sont considérés comme étant des territoires d'un seul tenant sur l'étendue desquels il est permis de chasser sans solution de continuité, les territoires qui sont traversés par un chemin public ou privé, un cours d'eau non navigable ou une voie ferrée.*

*Toutefois, ne sont pas considérés comme étant d'un seul tenant uniquement les territoires :*

A. *qui sont traversés soit par une autoroute, soit par une voie navigable, soit par une voie ferrée d'une largeur, berges comprises, de plus de cinquante mètres;*

B. *qui sont reliés par des parcelles dont les dimensions ne permettent pas d'inscrire dans celles-ci un cercle d'un diamètre d'au moins cinquante mètres ou par des parcelles sur lesquelles la chasse est interdite.*

*La chasse est également interdite, sous peine de la même amende, sur toute partie d'un territoire, quelle que soit la superficie de celui-ci, lorsque les dimensions de cette partie ne permettent pas d'y inscrire un cercle d'un diamètre d'au moins cinquante mètres, tracé autour du chasseur.*

3° *Par dérogation au 1°, la chasse au gibier d'eau est permise sur un territoire d'une superficie moindre que celle déterminée au 1°, à condition que ce territoire comprenne, au moment où cette chasse est pratiquée, une surface d'eau d'au moins un hectare d'un seul tenant, sur laquelle la chasse est autorisée.*

*Dans ce cas, sont considérées comme étant d'un seul tenant, toutes les surfaces d'eau ininterrompues, ainsi que les plans d'eau reliés entre eux naturellement ou artificiellement par une voie d'eau à ciel ouvert sur laquelle la chasse est autorisée.*

## § 9.

1° *Op straffe van een boete van 100 tot 200 frank, is de jacht verboden op elk terrein waarvan de aaneengesloten oppervlakte kleiner is dan 25 hectaren, gebouwen niet inbegrepen.*

*In deze code wordt onder gebouwen verstaan, elke constructie die dient om mensen, dieren of zaken in onder te brengen.*

*Op de terreinen die zich over meerdere Gewesten van het Rijk uitstrekken, is de jacht toegelaten op het deel van het in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest gelegen terrein indien de totale oppervlakte van het aaneengesloten terrein gelijk is aan het in dat Gewest van het Rijk vereiste minimum.*

2° *Voor de toepassing van 1°, worden beschouwd als aaneengesloten terreinen waarop het toegelaten is zonder onderbreking te jagen, de terreinen die door een openbare of privéweg, een niet bevaarbare waterloop of een spoorweg worden doorsneden.*

*Worden echter niet als aaneengesloten beschouwd, alleen de terreinen :*

A. *die doorsneden worden door ofwel een autosnelweg, ofwel een bevaarbare waterloop, ofwel een spoorweg met een breedte van meer dan vijftig meter, bermen inbegrepen;*

B. *die verbonden zijn door percelen waarvan de afmetingen niet toelaten erbinnen een cirkel met een diameter van tenminste vijftig meter te trekken of door percelen waarop de jacht verboden is.*

*De jacht is eveneens verboden, op straffe van dezelfde boete, op elk deel van een terrein, welke er ook de afmetingen van zijn, wanneer de afmetingen van dat deel niet toelaten er rond de jager een cirkel met een diameter van tenminste vijftig meter te trekken.*

3° *In afwijking op 1°, wordt de jacht op het waterwild toegelaten op een terrein met een oppervlakte die kleiner is dan in artikel 1° bepaald, op voorwaarde dat dit terrein op het ogenblik dat die jacht wordt beoefend tenminste één hectare aaneengesloten wateroppervlakte heeft waarop de jacht is toegelaten.*

*In dat geval worden als aaneengesloten beschouwd, elk niet onderbroken wateroppervlak, evenals de door een open watergang waarop de jacht is toegestaan, op een natuurlijke of kunstmatige wijze met elkaar verbonden wateroppervlakten.*

§ 10. Seront punis d'une amende de 10 à 50 francs ceux qui auront sciemment laissé chasser ou vagabonder leurs chiens sur les terres où le droit de chasse appartient à autrui.

Pourra être considéré comme ne tombant pas sous l'application de ce paragraphe, ni sous celle du paragraphe 7, le fait du passage des chiens sur l'héritage d'autrui lorsqu'ils seront à la poursuite d'un gibier régulièrement lancé sur le territoire de chasse de leur maître ou du commettant de celui-ci, sauf l'action civile en cas de dommages.

§ 11. Sous peine d'une amende de 50 à 100 francs, il est interdit de chasser ou faire chasser de quelle façon que ce soit dans les champs couverts de céréales, de plantes à graines mûres ou mûrissantes. Cette interdiction s'applique également si les plantes sont fauchées et couchées sur le sol.

La chasse est toutefois autorisée dans les maïs, les herbages et fourrages de toutes espèces, les betteraves, pommes de terre, navets ou autres plantes non cultivées en vue de la production de grains ou de graines. Elle est également autorisée dans les emblavures d'automne.

§ 12. Lorsque la chasse en plaine est interdite :

- 1° le tir en plaine d'un gibier sortant directement d'un bois lors d'une battue, est néanmoins autorisé pour un chasseur posté soit dans le bois, soit en plaine, le long du bois et lui faisant face;
- 2° la chasse à courre, la chasse au vol et la chasse aux chiens courants sont toutefois autorisées en plaine dans le respect des dates d'ouverture de ces modes de chasse;
- 3° la chasse au gibier d'eau n'est autorisée en plaine que sur et dans les abords immédiats des cours d'eau, étangs, marais et bois où le chasseur possède le droit de chasser.

§ 13. Sous peine d'une amende de 100 à 200 francs, toute chasse en plaine est interdite quelle que soit la quantité de neige qui recouvre le sol. La chasse reste toutefois autorisée dans les bois, dunes, oseraies, genêts et haies.

La chasse au gibier d'eau reste autorisée sur et dans les abords immédiats des cours d'eau, des étangs et des marais.

Le tir en plaine d'un gibier sortant directement du bois, lors d'une battue, reste autorisé pour un chasseur posté soit au bois, soit en plaine, le long du bois et lui faisant face.

§ 10. Worden bestraft met een boete van 10 tot 50 frank, zij die wetens en willens hun honden laten jagen of rondlopen op de gronden waarvoor het recht van jacht aan een ander toebehoort.

Kan worden beschouwd als niet vallende onder de toepassing van die paragraaf, noch onder die van paragraaf 7, het feit dat honden over andermans erflopen wanneer ze wild vervolgen dat op normale wijze op het jachtterrein van hun meester of van zijn gezel wordt opgejaagd, behalve de burgerlijke schadeloosstelling in geval van schade.

§ 11. Op straffe van een boete van 50 tot 100 frank, is het op enigerlei wijze verboden te jagen of te laten jagen in velden met graangewassen, met gewassen met rijpe of rijpende zaden. Dit verbod is eveneens van toepassing indien de gewassen gemaaid worden en op de grond liggen.

De jacht wordt echter toegestaan in de maïs-, de gras- en voergrasvelden van elke soort, de biet-, de aardappel-, de raap en andere niet voor de verbouwing van graan of zaden bestemde velden. Ze wordt eveneens op herfstbezaaiingen toegelaten.

§ 12. Wanneer de jacht in open veld verboden is :

- 1° wordt het schieten in open veld van tijdens een drijfjacht rechtstreeks uit een bos komend wild echter toegelaten indien een jager zich ofwel in het bos, ofwel op het open veld, langsheen het bos bevindt en het wild ziet;
- 2° worden de lange jacht met windhonden, de jacht met jachtvogels en de jacht met lopende honden in open veld echter toegelaten indien de openingsdata van deze wijzen van jacht in acht worden genomen;
- 3° wordt de jacht op het waterwild in open veld slechts toegelaten in de onmiddellijke omgeving van de waterlopen, vijvers, moerassen en bossen waar de jager recht van jagen heeft.

§ 13. Op straffe van een boete van 100 tot 200 frank, is elke jacht in open veld verboden, welke ook de hoeveelheid sneeuw is die de grond bedekt. De jacht blijft echter toegelaten in de bossen, duinen, teenlanden, bremstruiken, en hagen.

De jacht op het waterwild blijft toegelaten op en in de onmiddellijke omgeving van de waterlopen, van de vijvers en van de moerassen.

Het in open veld schieten van tijdens een drijfjacht rechtstreeks uit het bos komend wild blijft toegelaten indien een jager zich ofwel in het bos, ofwel in het open veld, langsheen het bos bevindt en het wild ziet.

§ 14. *Il n'est permis de chasser dans les domaines de l'Etat et de la Région de Bruxelles-Capitale qu'en vertu d'une adjudication publique.*

*Néanmoins, la chasse dans la forêt de Soignes est réservée à la Couronne.*

§ 15. *Le propriétaire ou possesseur peut chasser ou faire chasser en tout temps, sans permis de port d'armes de chasse, dans ses possessions attenantes à son habitation et entourées d'une clôture continue faisant obstacle à toute communication avec les héritages voisins et à tout passage de grand gibier et de petit gibier à poil.*

§ 16. *Sous peine d'une amende de 50 à 100 francs, il est interdit de tirer des coups de feu en direction de maisons habitées, à moins de cent cinquante mètres de celles-ci.*

§ 17. *Sous peine d'une amende de 50 à 100 francs, il est interdit de chasser le gibier d'eau sur ou à proximité des cours d'eau, étangs et marais dont plus de la moitié de la superficie sous eau et des franges de roseaux le long des rives, est couverte de glace.*

§ 18. *Lors d'intempéries particulièrement fortes et prolongées comme gel très dur ou neige importante, l'administration compétente peut, après consultation du Bureau du Conseil supérieur bruxellois de la chasse, suspendre temporairement en tout ou en partie la chasse ou certains modes de chasse dans tout ou partie du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. Cette suspension prend cours le lendemain de la publication d'un avis au Moniteur belge.*

§ 19. *Sous peine d'une amende de 50 à 100 francs, il est interdit, en vue de l'exercice de la chasse, d'occuper avec une arme de chasse ou d'utiliser des miradors situés à moins de deux cents mètres, soit de la limite de tout terrain où le droit de chasse appartient à autrui, soit d'un lieu de nourrissage artificiel du gibier ou d'une culture destinée à la nourriture de celui-ci, à l'exception des herbages naturels, améliorés ou non. Cette disposition n'est pas d'application si le titulaire du droit de chasse voisin complètement enclavé renonce à chasser ou à faire chasser sur son territoire.*

*Au sens du présent article, on entend par mirador toute plateforme ou siège surélevé, de quelle nature que ce soit, permettant le tir du gibier d'un point situé au-dessus du niveau du sol. Sont assimilés au mirador, tous aménagements ou constructions quelconques, y compris les arbres ou tas de bois, aménagés ou non, utilisés à cette fin ou pouvant l'être.*

§ 14. *Op domeinen van de Staat en van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest kan slechts krachtens een openbare aanbesteding worden gejaagd.*

*De jacht in het Zoniënwoud wordt echter aan de Kroon voorbehouden.*

§ 15. *De eigenaar of bezitter mag ten alle tijde jagen of laten jagen, zonder jachtwapenvergunning, op zijn eigendommen die aan zijn woning grenzen en die door een ononderbroken afsluiting omgeven worden welke elke verbinding met de naburige erven en elke overgang van groot of klein haarwild verhindert.*

§ 16. *Op straffe van een boete van 50 tot 100 frank, is het verboden schoten te lossen in de richting van bewoonde huizen die zich op minder dan honderdvijftig meter afstand bevinden.*

§ 17. *Op straffe van een boete van 50 tot 100 frank, is het verboden te jagen op het waterwild op of in de nabijheid van de waterlopen, vijvers en moerassen waarvan meer dan de helft van de oppervlakte van het water en van de met riet bedekte boorden van de oevers, met ijs bedekt zijn.*

§ 18. *Bij heel en voortdurend slecht weer, zoals hardnekkige vorst of enorme sneeuwval, kan de bevoegde overheid, na raadpleging van het Bureau van de Brusselse Hoge Raad voor de Jacht, tijdelijk geheel of gedeeltelijk de jacht of bepaalde wijzen van jagen opschorten voor het gehele of een gedeelte van het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Deze opschorting is van kracht vanaf de dag na de bekendmaking van een advies in het Belgisch Staatsblad.*

§ 19. *Op straffe van een boete van 50 tot 100 frank, is het met het oog op de beoefening van de jacht verboden met een jachtwapen een jachtkansel te gebruiken die zich op minder dan 200 meter bevindt van ofwel de grens van elk terrein waarvoor het recht van jagen aan iemand anders toebehoort, of van een kunstmatige voederplaats voor het wild of een voor de voeding ervan bestemde teelt, met uitzondering van al dan niet verbeterde natuurlijke weilanden. Deze bepaling is niet van toepassing indien de naburige houder van het jachtrecht voor zijn volledig afgesloten gebied afstand doet van jagen of van op zijn grondgebied laten jagen.*

*In onderhavig artikel wordt onder jachtkansel verstaan, elk platform of zitstok, van welke aard ook, die het schieten van wild vanaf een hoger dan het grondniveau gelegen punt toelaat. Worden met een jachtkansel gelijkgesteld, elke inrichting of constructie, met inbegrip van de bomen of al dan niet keurig gestapeld hout die daarvoor gebruikt of kunnen gebruikt worden.*



*Les constructions, précaires ou non, édifiées dans le but de permettre l'affût ou le tir du gibier, même au niveau du sol, à l'exclusion des postes de battue, sont soumises aux mêmes règles.*

*L'exercice de la chasse sur ou depuis un bâtiment est interdit sous peine de la même amende.*

*§ 20. Sous peine d'une amende de 50 à 100 francs, la chasse au gibier d'eau est interdite à moins de deux cents mètres d'un lieu de nourrissage sur lequel des graines sont répandues.*

*§ 21. La chasse est interdite, sous peine d'une amende de 100 à 200 francs, après le coucher officiel et avant le lever officiel du soleil.*

*Toutefois, le Ministre pourra autoriser à des époques et moyennant des conditions déterminées, la chasse au canard et l'affût à la bécasse durant une heure après le coucher officiel et une heure avant le lever officiel du soleil.*

*Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, la chasse et la destruction, l'affût du lapin et du pigeon ramier ainsi que la chasse à l'approche ou à l'affût du grand gibier sont autorisés en outre durant une heure après le coucher officiel et une heure avant le lever officiel du soleil.*

*§ 22. Il est défendu, sous peine d'une amende de 100 à 200 francs et d'un emprisonnement de quinze jours à deux mois ou d'une de ces peines seulement, de chasser, de quelle manière que ce soit, hors des époques fixées par le Ministre, sans préjudice du droit, appartenant au propriétaire ou au fermier, de repousser ou de détruire même avec des armes à feu, les animaux qui porteraient dommage à leurs propriétés.*

*Il est également défendu, sous la même peine, d'enlever ou de détruire sur le terrain d'autrui, d'exposer en vente, de vendre, d'acheter, de transporter ou de colporter des œufs ou des couvées d'oiseaux classés comme petit gibier ou gibier d'eau.*

*Le transport et la mise sur le marché d'œufs de vanneau sont cependant autorisés.*

*§ 23. Le lapin et le pigeon ramier sont considérés comme animaux nuisibles. Ils peuvent faire l'objet de mesures de limitation de population ou de destruction qui seront arrêtées par le Ministre.*

*Les infractions aux dispositions contenues dans ce paragraphe ou à celles prises en exécution de celui-ci seront punies d'une amende de 100 à 200 francs par infraction, sans préjudice des peines prévues pour les infractions aux autres dispositions du présent code.*

*De al dan niet stevige constructies, opgericht om het loeren op of het schieten van het wild toe te laten, zelfs vanaf de grondhoogte, met uitsluiting van de drijffjacht-posten, worden aan dezelfde regels onderworpen.*

*De beoefening van de jacht op of vanaf een gebouw is op straffe van dezelfde boete verboden.*

*§ 20. Op straffe van een boete van 50 tot 100 frank is de jacht op het waterwild verboden op minder dan tweehonderd meter van een voederplaats waar granen worden gestrooid.*

*§ 21. De jacht is verboden, op straffe van een boete van 100 tot 200 frank, na het officiële uur van zonsondergang en voor het officiële uur van zonsopgang.*

*De Minister kan echter op bepaalde ogenblikken en op bepaalde voorwaarden de jacht op de eend en de loerjacht op de snip toelaten, gedurende één uur na het officiële uur van zonsondergang en één uur voor het officiële uur van zonsopgang.*

*In afwijking op alinea 1, worden bovendien het jagen, het doden en het loerjagen op het konijn en op de houtduif evenals de sluijacht of de loerjacht op groot wild toegelaten en dat gedurende één uur na het officiële uur van zonsondergang en één uur voor het officiële uur van zonsopgang.*

*§ 22. Het is verboden, op straffe van een boete van 100 tot 200 frank en van een gevangenisstraf van vijftien dagen tot twee maand of van slechts één van deze straffen, op enigerlei wijze te jagen, buiten de door de Minister vastgestelde perioden, onverminderd het recht van de eigenaar of van de boer om, zelfs met vuurwapens, de dieren te verjagen of te vernietigen die schade aan hun eigendommen zouden berokkenen.*

*Het is eveneens verboden, op straffe van dezelfde boete, op andermans grond eieren of broedsels van als klein of als waterwild beschouwde vogels weg te nemen of te vernielen, te koop te stellen, te verkopen, te kopen, te vervoeren of ermee te venten.*

*Het vervoer en het in de handel brengen van kievitseieren worden echter toegelaten.*

*§ 23. Het konijn en de houtduif worden als schadelijke dieren beschouwd. Ze kunnen het voorwerp uitmaken van maatregelen waartoe door de Minister besloten ten einde het bestand te beperken of te vernietigen.*

*De inbreuken op de bepalingen van deze paragraaf of op die voor de uitvoering ervan vastgesteld, worden bestraft met een boete van 100 tot 200 frank voor elke inbreuk, onverminderd de voor de inbreuken op de andere bepalingen van deze code bepaalde straffen.*

§ 24. Dans le cas où il serait constaté que la présence d'une trop grande quantité de lapins ou de pigeons ramiers nuit aux produits de la terre, le Ministre peut en autoriser la destruction. Il peut également l'ordonner en déterminant les conditions auxquelles l'exécution de cette mesure sera soumise; dans ce cas, les animaux tués seront remis au Centre public d'aide sociale de la commune où la plus grande partie de la destruction aura eu lieu, à moins que le titulaire du droit de chasse ne se les réserve en se soumettant au paiement des frais de destruction.

Les infractions aux dispositions contenues dans ce paragraphe ou à celles prises en exécution de celui-ci seront punies d'une amende de 100 à 200 francs par infraction, sans préjudice des peines prévues pour les infractions aux autres dispositions du présent code.

§ 25. Sous peine d'une amende de 100 à 200 francs et d'un emprisonnement de huit jours à un mois, il est interdit en tout temps, d'employer des filets, lacets, bricoles, appâts et tous autres engins propres à prendre, à détruire ou à faciliter soit la prise, soit la destruction du grand gibier, du petit gibier, du gibier d'eau et du lapin sauvage.

Le transport et la détention des engins mentionnés ci-dessus seront punis d'une amende de 100 à 200 francs. Ils pourront être recherchés et saisis conformément aux règles prescrites par le Code d'instruction criminelle.

L'emploi et le transport de ces mêmes engins seront punis d'une amende de 200 à 500 francs et d'un emprisonnement de quinze jours à deux mois, si les délinquants étaient armés, déguisés ou masqués ou si les faits ont été commis en bande ou pendant la nuit.

Dans tous les cas, les engins susmentionnés seront saisis et confisqués; le juge en ordonnera la destruction.

Sur avis conforme du Conseil supérieur bruxellois de la chasse, le Ministre peut autoriser l'emploi de certains engins visés au 1<sup>er</sup> alinéa du présent paragraphe et déterminer les conditions de leur utilisation.

§ 26. Les dispositions du paragraphe précédent ne s'appliquent pas :

- 1° aux bourses propres à prendre le lapin;
- 2° aux engins que le propriétaire ou son ayant droit sera autorisé par le Ministre à employer, pour reprendre dans ses bois les faisans destinés à la reproduction.

§ 24. In het geval zou worden vastgesteld dat een te grote aantal konijnen of houtduiven aan de landbouwprodukten schade berokkent, kan de Minister de vernietiging ervan toelaten. Hij kan het eveneens bevelen door de voorwaarden te bepalen waaraan de uitvoering van deze maatregel onderworpen wordt. In dat geval worden de gedoden dieren aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn gegeven van de gemeente waar het grootste gedeelte van de vernietiging plaats heeft gehad, tenzij de houder van de jachtrecht ze mits de betaling van de kosten voor de vernietiging voor zich houdt.

De inbreuken op de bepalingen van deze paragraaf of op die voor de uitvoering ervan vastgesteld, worden bestraft met een boete van 100 tot 200 frank voor elke inbreuk, onverminderd de voor de inbreuken op de andere bepalingen van deze code bepaalde straffen.

§ 25. Op straffe van een geldboete van 100 tot 200 frank en van gevangenisstraf van acht dagen tot een maand, wordt het ten alle tijde verboden gebruik te maken van netten, strikken, stropen, lokaas en elk ander tuig geschikt om het groot of klein wild, het waterwild en het wilde konijn te vangen, te doden, of het vangen of doden ervan te vergemakkelijken.

Het vervoer en het bezitten van de hier bovenvermelde tuigen worden bestraft met een boete van 100 tot 200 frank. Ze kunnen worden opgespoord en in beslag genomen overeenkomstig de door het Wetboek van Strafvordering voorgeschreven regels.

Het gebruik en het vervoer van de boven vermelde tuigen worden bestraft met een boete van 200 tot 500 frank en met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot een maand, indien de overtreders gewapend, verkleed of gemaskerd waren of indien de feiten in benden of 's nachts werden gepleegd.

In alle gevallen worden de boven vermelde tuigen in beslag genomen en verbeurt verklaard. De rechter beveelt de vernietiging.

Op eensluidend advies van de Brusselse Hoge Raad voor de Jacht, kan de Minister het gebruik van bepaalde in alinea 1 van deze paragraaf bedoelde tuigen toelaten en de voorwaarden voor hun gebruik bepalen.

§ 26. De bepalingen van de vorige paragraaf gelden niet :

- 1° voor de buidels om het konijn te vangen;
- 2° voor de tuigen die de eigenaar of zijn rechthebbende met machtiging van de Minister mogen gebruiken om in zijn bossen de voor de kweek bestemde fazanten opnieuw in te vangen.

## § 27.

1. *Sans dérogations aux dispositions du présent code, le Ministre peut réglementer l'emploi des projectiles, engins, dispositifs, modes ou procédés, en vue de l'exercice de la chasse.*
2. *Les dispositions suivantes sont applicables à la chasse à tir avec des armes à feu.*
  - A) *Seules les armes à feu suivantes peuvent être utilisées :*
    - 1° *les fusils à canon(s) lisse(s) d'un calibre de « 24 » minimum, et « 12 » maximum;*
    - 2° *les carabines à canon(s) rayé(s) d'un calibre nominal d'au moins .22 ou 5,58 mm;*
    - 3° *les armes mixtes de calibre identique à ceux qui sont mentionnés aux points 1° et 2°.*
  - B) *Sont interdites :*
    - 1° *les armes automatiques ou semi-automatiques dont la capacité du chargeur est supérieure à deux cartouches;*
    - 2° *les armes munies de sources lumineuses artificielles ou de dispositifs pour éclairer la cible;*
    - 3° *les armes munies d'un dispositif de visée comportant un convertisseur d'image ou un amplificateur d'image électronique ou toute autre dispositif pour tirer la nuit;*
    - 4° *les armes munies d'un silencieux.*
  - C) 1° *Pour le tir et l'achèvement du grand gibier, seules les balles peuvent être employées. Néanmoins il est interdit d'utiliser :*
    - a) *des balles de carabine dont le calibre nominal est inférieur à 6,5 mm et qui développent à 100 m de la bouche du canon, une énergie inférieure à 2.200 joules;*
    - b) *des balles de fusil à canon lisse d'un calibre inférieur à « 20 ».*

*Toutefois, pour le tir du chevreuil à l'approche et à l'affût, il est permis d'utiliser des balles de carabine de calibre nominal inférieur à 6,5 mm développant à 100 m de la bouche du canon une énergie d'au moins 980 joules.*

    - 2° *Pour le tir du petit gibier et du gibier d'eau, il est interdit d'utiliser des munitions autres que les cartouches à plombs dont le diamètre est inférieur ou égal à 3,5 mm.*
    - 3° *Pour le tir des autres gibiers, il est interdit d'utiliser des cartouches à plombs dont le diamètre est supérieur à 4 mm.*
    - 4° *L'utilisation de projectiles militaires, en ce compris les projectiles au phosphore et les projectiles traçants, de projectiles gainés et de projectiles non expansifs, est interdite.*

## § 27.

1. *Onverminderd de bepalingen van deze code kan de Minister met het oog op de beoefening van de jacht het gebruik van projectielen, tuigen, toestellen of procédés reglementeren.*
2. *De volgende bepalingen zijn van toepassing op de korte jacht met vuurwapens en staande honden.*
  - A) *Enkel de volgende vuurwapens kunnen worden gebruikt :*
    - 1° *geweren met hagelloop of hagellopen met een kaliber van minimum « 24 » en maximum « 12 »;*
    - 2° *karabijnen met kogelloop of kogellopen met een kaliber van minimum .22 of 5,58 mm;*
    - 3° *wapens voor dubbel gebruik waarvan het kaliber gelijk is aan dat van de onder 1° en 2° vermelde wapens.*
  - B) *Worden verboden :*
    - 1° *de automatische of half-automatische wapens met een ladervermogen van meer dan twee patronen;*
    - 2° *met kunstmatige lichtbronnen of met doelwit-verlichtende toestellen uitgeruste wapens;*
    - 3° *de wapens met een richtkijker voorzien van een elektronische beeldomzetter of beeldversterker of elk ander toestel om 's nachts te schieten;*
    - 4° *de met een geluidsdemper uitgeruste wapens.*
  - C) 1° *Voor het schieten en het afmaken van het groot wild kunnen alleen kogels worden gebruikt. Het is echter verboden :*
    - a) *karabijnkogels te gebruiken waarvan het minimumkaliber kleiner is dan 6,5 mm en die op 100 m van de mond van de loop een energie ontwikkelen van minder dan 2.200 joule;*
    - b) *hagelloopkogels te gebruiken met een kaliber kleiner dan « 20 ».*

*Voor het schieten van de ree wordt het bij de sluipjacht en bij de loerjacht toegelaten karabijnkogels te gebruiken met een kaliber kleiner dan 6,5 mm die op 100 m van de mond van de loop een energie ontwikkelen van ten minste 980 joule.*

    - 2° *Voor het schieten van het klein wild en van het waterwild, is het verboden andere munitie te gebruiken dan hagelpatronen met een diameter kleiner dan of gelijk aan 3,5 mm.*
    - 3° *Voor het schieten van het overige wild, is het verboden hagelpatronen te gebruiken met een diameter kleiner dan 4 mm.*
    - 4° *Het gebruik van militaire projectielen, met inbegrip van de fosfor- of de lichtprojectielen, van de volmantelprojectielen en niet-volmantelprojectielen is verboden.*

3. Les infractions aux dispositions contenues dans ce paragraphe ou à celles prises en exécution de celui-ci seront punies d'une amende de 100 à 200 francs ainsi que d'un emprisonnement de quinze jours à deux mois par infraction ou d'une de ces peines seulement, sans préjudice des peines prévues pour les infractions aux autres dispositions du présent code.

§ 28. Sous réserve des dispositions prévues à l'article 2, il est interdit de transporter ou de mettre sur le marché, sauf depuis le jour de l'ouverture jusqu'et y compris le dixième jour après la fermeture de la chasse à ce gibier, le grand gibier, le petit gibier, le gibier d'eau ainsi que les autres gibiers nommément désignés par le Ministre, qu'ils soient vivants ou morts.

Le Ministre peut déroger à ce principe soit en interdisant le transport et la mise sur le marché de certains gibiers, soit en imposant des conditions particulières à ce transport et à cette mise sur le marché.

L'interdiction du premier alinéa ne s'applique pas aux pâtés des gibiers susvisés, à condition que le gibier utilisé soit totalement dénaturé.

En cas d'ouverture de la chasse dans une partie du territoire, le Ministre peut, durant la période envisagée, autoriser le transport et la mise sur le marché du gibier abattu et en déterminer les conditions, et ce même en dehors du périmètre où la chasse est ouverte.

Il est interdit aux marchands de comestibles, traiteurs et aubergistes de détenir, même hors de leur domicile, le gibier désigné à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, comme à toute personne de receler ou détenir lesdites espèces de gibier pour le compte de marchands, traiteurs, aubergistes ou trafiquants.

Toutefois, dans les conditions fixées par lui et sous son contrôle, le Ministre peut autoriser le transport, la détention et la commercialisation de gibier surgelé en dehors de la période visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Le Ministre peut décider que le transport ou la mise sur le marché du gibier mort ou vivant est également interdit ou seulement autorisé dans les conditions qu'il fixe, pendant la période visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Il est permis de transporter, détenir et commercialiser du gibier frais provenant :

1<sup>o</sup> d'une autre Région du Royaume durant la période visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> pour autant que la chasse à ce gibier soit ouverte soit dans la Région de Bruxelles-Capitale, soit dans une autre Région du Royaume;

3. De inbreuken op de bepalingen in deze paragraaf of op die genomen ter uitvoering ervan worden bestraft met een boete van 100 tot 200 frank evenals met een gevangenisstraf van veertien dagen tot twee maand, voor elke inbreuk en onverminderd de voor de op de andere bepalingen van onderhavige code gepleegde inbreuken bepaalde straffen.

§ 28. Onder voorbehoud van de in artikel 2 vastgelegde bepalingen, is het verboden, behalve vanaf de dag van de opening tot en met inbegrip van de tiende dag na de sluiting van de jacht op dat wild, het grof en klein wild, het waterwild evenals het overige door de Minister met naam en al dan niet levend aangeduid wild, te vervoeren of in de handel te brengen.

De Minister mag van dat principe afwijken ofwel door het vervoer en in de handel brengen van sommige wild te verbieden, ofwel door het opleggen van bijzondere voorwaarden inzake dat transport en inzake dat in de handel brengen.

Het verbod uit de eerste alinea geldt niet voor de pasteien van het bovenbedoeld wild, op voorwaarde dat het gebruikte wild volledig onbruikbaar gemaakt is.

In geval van opening van de jacht op een deel van het terrein, kan de Minister, gedurende de beoogde periode, het transport en het in de handel brengen van geschoten wild toelaten en er de voorwaarden voor bepalen en dat zelfs buiten het gebied waar de jacht open is.

Het is handelaars in eetwaren, tafelhouders en restaurateurs verboden, zelfs buiten hun woning, het in artikel 1, § 2, vermelde wild te houden, zoals het elk ander verboden is de vermelde soorten wild voor rekening van handelaars, tafelhouders, restaurateurs of trafikanten te verbergen of te houden.

Binnen de door hem bepaalde voorwaarden en onder zijn controle kan de Minister echter buiten de in alinea 1 beoogde periode het vervoer, het houden en het in de handel brengen van diepgevroren wild toelaten.

De Minister kan beslissen dat het vervoer of het in de handel brengen van dood of levend wild ook verboden is of slechts toegelaten is onder de voorwaarden die hij vaststelt, tijdens de in alinea 1 beoogde periode.

Het is toegestaan vers wild te vervoeren, te houden en in de handel te brengen dat afkomstig is van :

1<sup>o</sup> een ander Gewest van het Koninkrijk, gedurende de in alinea 1 beoogde periode, voor zoverre de jacht op dat wild ofwel in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest ofwel in een ander Gewest open is;

2° de l'extérieur du Royaume dans les conditions arrêtées par le Ministre et sous son contrôle, pour autant que l'origine du gibier puisse être prouvée, et ce durant toute l'année.

Les infractions aux dispositions contenues dans ce paragraphe ou à celles prises en exécution de celui-ci seront punies d'une amende de 100 à 200 francs par infraction, sans préjudice des peines prévues pour les infractions aux autres dispositions du présent code.

§ 29. Le gibier peut être recherché et saisi, conformément aux règles prescrites par le Code d'instruction criminelle.

Le gibier saisi est immédiatement mis à la disposition du Centre public d'aide sociale le plus rapproché par le bourgmestre de la commune où il a été saisi.

§ 30. Le transport du gibier vivant visé au § 28, premier alinéa, et des œufs visés au § 22, deuxième alinéa, peut être autorisé par le Ministre en temps de fermeture de la chasse, aux conditions qu'il détermine.

§ 31. Quiconque est trouvé chassant et ne justifiant pas d'un permis de chasse sera puni d'une amende de 200 à 500 francs ainsi que d'un emprisonnement de huit jours à un mois par infraction ou d'une de ces peines seulement, sans préjudice des peines prévues pour les infractions aux autres dispositions du présent code.

Les permis de chasse sont personnels; ils ne sont valables que pour une année à partir du 1<sup>er</sup> juillet. Les permis et licences de chasse délivrés par une autre région du Royaume sont valables sans aucune formalité ni surcoût, sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Ministre règle le mode, la forme et les conditions de leur délivrance ainsi que les modalités de l'examen à subir permettant d'obtenir la délivrance du permis. Des permis spécifiques peuvent être prévus pour les divers modes de chasse. Le Ministre pourra décider que l'examen sera également composé d'une épreuve pratique et il pourra déléguer l'organisation de cette épreuve pratique à un ou plusieurs organismes agréés à cet effet.

Outre l'amende prévue par le présent paragraphe, celui qui est trouvé chassant et ne justifiant pas d'un permis de chasse sera condamné d'office au paiement du montant de la taxe due pour le permis et qui a été éludé par le fait de l'infraction.

§ 32. La chasse au lévrier est interdite sous peine d'une amende de 100 à 200 francs par infraction, sans préjudice des peines prévues pour les infractions aux autres dispositions du présent code.

2° buiten het Koninkrijk, binnen de door de Minister of onder zijn toezicht bepaalde voorwaarden, voor zoverre de afkomst van het wild kan worden bewezen en zulks het hele jaar door.

De inbreuken op de bepalingen van deze paragraaf of op die genomen ter uitvoering ervan worden bestraft met een boete van 100 tot 200 frank voor elke inbreuk en onverminderd de voor de op de andere bepalingen van onderhavige code gepleegde inbreuken bepaalde straffen.

§ 29. Het wild mag worden opgespoord en in beslag genomen, overeenkomstig de door het Wetboek van Strafvordering voorgeschreven regels.

Het in beslag genomen wild wordt door de burgemeester van de gemeente waar het in beslag werd genomen onmiddellijk ter beschikking gesteld van het dichtst bijzijnde Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn.

§ 30. Het vervoer van het in § 28, eerste alinea, beoogde levend wild en van de in § 22; tweede alinea, beoogde eieren, kan door de Minister bij het sluiten van de jacht en op de voorwaarden die hij bepaalt, worden toegelaten.

§ 31. Elkeen die op jagen wordt betrapt en geen jachtvergunning kan overleggen, wordt bestraft met een boete van 200 tot 500 frank evenals met een gevangenisstraf van acht dagen tot een maand, voor elke inbreuk en onverminderd de voor de op de andere bepalingen van deze code gepleegde inbreuken bepaalde straffen.

De jachtvergunningen zijn persoonlijk. Ze zijn slechts geldig voor één jaar vanaf 1 juli. De door een ander Gewest van het Koninkrijk afgeleverde jachtvergunningen en -verloven gelden in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, zonder enige formaliteit noch vermeerdering.

De Minister bepaalt de wijze, de vorm en de voorwaarden van aflevering evenals de modaliteiten voor het examen tot het bekomen van de vergunning. Voor de verschillende wijzen van jacht kunnen bijzondere vergunningen worden voorzien. De Minister kan beslissen of het examen eveneens een praktische proef zal inhouden en kan de organisatie van die praktische proef aan één of meerdere terzake erkende organismen delegeren.

Naast de door deze paragraaf voorziene straf, wordt hij die op jagen wordt betrapt en geen jachtvergunning kan overleggen ambtshalve bestraft met de betaling van het bedrag van de belasting die voor de vergunning moet worden betaald en waaraan door het plegen van de inbreuk werd ontdoken.

§ 32. De jacht met windhonden is verboden op straffe van een boete van 100 tot 200 frank voor elke inbreuk, onverminderd de voor de op de andere bepalingen van onderhavige code gepleegde inbreuken bepaalde straffen.

§ 33. *Tenderie aux oiseaux.*

- 1° *Le présent code entend par tenderie aux oiseaux, l'art de capturer à l'aide d'engins autorisés des oiseaux passériformes dans leur milieu naturel.*
- 2° *Le Ministre fixe les conditions régissant la tenderie en ce compris la détention, le transport, l'élevage et l'échange des oiseaux capturés sans qu'il puisse déroger aux dispositions du présent code.*
- 3° *Les infractions aux dispositions régissant la tenderie aux oiseaux seront punies d'une amende de 100 à 200 francs par infraction, sans préjudice des peines prévues pour les infractions aux autres dispositions du présent code.*

§ 34. *Chasse au vol.*

- 1° *Le présent code entend par chasse au vol, l'art de capturer, à l'aide d'un oiseau de proie dressé, un animal sauvage dans son milieu naturel.*
- 2° *Le Ministre fixe les conditions régissant l'exercice de la chasse au vol et détermine les dérogations aux dates d'ouverture et de fermeture afin de permettre l'entraînement des oiseaux de proie sur du gibier marqué à cet effet sans qu'il puisse déroger aux dispositions du présent code.*
- 3° *Les infractions aux dispositions régissant la chasse au vol seront punies d'une amende de 100 à 200 francs par infraction, sans préjudice des peines prévues pour les infractions aux autres dispositions du présent code.*

§ 35. *Chasse à courre.*

- 1° *Le présent code entend par chasse à courre ou vénerie, l'art pour un équipage comportant une meute de chiens d'ordre entraînés à cet effet et menés par des veneurs se déplaçant soit à pied soit à cheval, de prendre un animal de courre sauvage dans son milieu naturel sans faire usage d'arme sauf pour, le cas échéant, servir un animal sur ses fins.*

- 2° *Les animaux de courre sont les suivants :*

- cerf mâle adulte,
- daim mâle adulte,
- sanglier,
- chevreuil,
- renard,
- blaireau,
- lièvre,
- lapin.

§ 33. *Vogeljacht met netten.*

- 1° *Deze code verstaat onder vogeljacht met netten, de kunst om met behulp van toegelaten tuigen trekvogels in hun natuurlijk milieu te vangen.*
- 2° *De Minister bepaalt de voorwaarden inzake de vogeljacht met netten, met inbegrip van het houden, het vervoer, de kweek en de uitwisseling van gevangen vogels, onverminderd de bepalingen van deze code.*
- 3° *De inbreuken op de bepalingen inzake de vogeljacht met netten worden bestraft met een boete van 100 tot 200 frank voor elke inbreuk, onverminderd de voor de op de andere bepalingen van deze code gepleegde inbreuken bepaalde straffen.*

§ 34. *Jacht met jachtvogels.*

- 1° *Deze code verstaat onder jacht met jachtvogels, de kunst om met behulp van een afgerichte roofvogel een wild dier in zijn natuurlijk milieu te vangen.*
- 2° *De Minister bepaalt de voorwaarden inzake de beoefening van de jacht met jachtvogels en bepaalt de afwijkingen op de data van opening en sluiting teneinde de africhting van de roofvogels voor het jagen op het voor dat doel bestemde wild toe te laten, onverminderd de bepalingen van deze code.*
- 3° *De inbreuken op de bepalingen inzake de jacht met roofvogels worden bestraft met een boete van 100 tot 200 frank voor elke inbreuk, onverminderd de voor de op de andere bepalingen van deze code gepleegde inbreuken bepaalde straffen.*

§ 35. *Lange jacht met windhonden.*

- 1° *Deze code verstaat onder lange jacht met windhonden of parforcejacht, de kunst om, voor een jachtgezelschap met een daarvoor afgerichte en door een jachtmeester die zich te voet of te paard verplaatst geleide honden, een wild dier in zijn natuurlijk milieu te vangen, zonder een wapen te gebruiken tenzij om, in voorkomend geval, een dier af te maken.*

- 2° *Op de volgende dieren kan bij lange jacht gejaagd worden :*

- volwassen mannelijk hert,
- volwassen mannelijk damhert,
- everzwijn,
- ree,
- vos,
- das,
- haas,
- konijn.

*L'animal pris par les chiens ou servi par les veneurs ne peut être commercialisé.*

- 3° *Nul ne peut chasser à courre s'il n'est membre d'un équipage affilié à une association agréée par le Ministre et détenteur d'un certificat de vénerie délivré par celle-ci.*
- 4° *La chasse à courre est ouverte tant au bois qu'en plaine du 15 septembre au 30 avril inclus. Toutefois, le courre du chevreuil femelle adulte n'est autorisé que jusqu'au 31 mars inclus.*
- 5° *Sur avis conforme de la ou des associations agréées dont mention au 3° du présent paragraphe, le Ministre détermine les autres conditions régissant l'exercice de la vénerie; notamment, il agréé la nomenclature des races de chiens d'ordre autorisés pour ce mode de chasse; il approuve les modalités d'agrément des équipages, de délivrance du certificat de vénerie, d'utilisation de chiens ou chevaux de relais et d'emploi d'armes blanches ou à feu pour servir l'animal sur ses fins.*
- 6° *Les infractions aux dispositions régissant la chasse à courre seront punies d'une amende de 100 à 200 francs par infraction, sans préjudice des peines prévues pour les infractions aux autres dispositions du présent code. Si un ou plusieurs veneurs d'un équipage sont condamnés plus de trois fois durant une année judiciaire pour les infractions relatives à la vénerie, le certificat de la vénerie de leur équipage pourra en outre être suspendu par le Ministre pour une durée qui ne pourra dépasser un an. Si les condamnations sont au nombre d'au moins cinq dans le même délai, le juge ou le Ministre devront retirer le certificat de vénerie de l'équipage.*

§ 36. *Chasse au chien courant.*

- 1° *Le présent code entend par chasse au chien courant, l'art de poursuivre avec l'aide d'une meute de chiens d'ordre un animal sauvage dans son milieu naturel et de le tirer avec une arme.*
- 2° *Le Ministre fixe les conditions régissant l'exercice de la chasse au chien courant et tenant compte de celles gouvernant la vénerie et la chasse à tir sans qu'il puisse déroger aux dispositions du présent code.*
- 3° *Les infractions aux dispositions régissant la chasse au chien courant seront punies d'une amende de 100 à 200 francs par infraction sans préjudice des peines prévues pour les infractions aux autres dispositions du présent code.*

*Het door de honden gevangen of door de jachtmeester afgemaakte dier kan niet in de handel worden gebracht.*

- 3° *Niemand kan de lange jacht met windhonden beoefenen indien hij geen lid is van een bij een door de Minister erkende vereniging aangesloten gezelschap en houder van een door hem afgeleverde parforcejachtvergunning.*
- 4° *De lange jacht met windhonden is open, zowel in het bos als in het open beld, vanaf 15 september tot en met 30 april. De lange jacht op de volwassen vrouwelijke ree is echter slechts tot en met 31 maart toegelaten.*
- 5° *Op eensluidend advies van de in 3° van deze paragraaf vermelde erkende vereniging(en), bepaalt de Minister de andere voorwaarden die de beoefening van de parforcejacht regelen. Hij bepaalt bij naam de voor deze jachtwijze toegelaten hondenrassen; hij keurt de erkenningsmodaliteiten inzake de jachtgezelschappen goed, alsmede de aflevering van de parforcevergunning, het gebruik van verse honden of paarden en het gebruik van blanke wapens of van vuurwapens om het dier af te maken.*
- 6° *De inbreuken op de bepalingen die de lange jacht met windhonden regelen worden bestraft met een boete van 100 tot 200 frank voor elke inbreuk, onverminderd de voor de op de andere bepalingen van deze code gepleegde inbreuken bepaalde straffen. Indien één of meerdere jachtmeesters in een gerechtelijk jaar meer dan drie maal voor inbreuken op de parforcejacht worden veroordeeld, kan de parforcejachtvergunning voor hun gezelschap bovendien door de Minister voor een periode van ten hoogste één jaar worden geschorst. Indien er in de loop van eenzelfde periode ten minste vijf veroordelingen zijn geweest, moet de rechter of de Minister de parforcevergunning van het jachtgezelschap intrekken.*

§ 36. *Jacht met lopende honden.*

- 1° *Deze code verstaat onder jacht met lopende honden, de kunst om, met behulp van een meute afgerichte honden, een wild dier in zijn natuurlijk milieu te achtervolgen en met een vuurwapen te doden.*
- 2° *De Minister bepaalt de voorwaarden die het beoefenen van de jacht met lopende honden regelen en houdt daarbij rekening met die welke de parforcejacht en de korte jacht met geweer en staande honden regelen zonder dat hij kan afwijken van de bepalingen uit deze code.*
- 3° *De inbreuken op de bepalingen inzake de jacht met lopende honden worden bestraft met een boete van 100 tot 200 frank voor elke inbreuk onverminderd de voor de op de andere bepalingen van onderhavige code gepleegde inbreuken bepaalde straffen.*

## § 37. Chasse à tir.

- 1° *Le présent code entend par chasse à tir, l'art de tirer un animal sauvage dans son milieu naturel avec une arme à feu, un arc, une arbalète ou une autre arme de jet autorisée par le Ministre.*
- 2° *La chasse à tir peut être pratiquée soit seul, soit à plusieurs, avec ou sans chien, en silence ou en faisant du bruit, avec ou sans aide. Sur avis conforme du Conseil supérieur bruxellois de la chasse, le Ministre fixe les conditions régissant la chasse à tir et l'emploi des armes de jet autorisées sans qu'il puisse déroger aux dispositions du présent code.*
- 3° *Les infractions aux dispositions régissant la chasse à tir seront punies d'une amende de 100 à 200 francs par infraction, sans préjudice des peines prévues pour les infractions aux autres dispositions du présent code.*

## § 38.

- 1° *Les infractions prévues par le présent code seront punies d'une amende double et d'un emprisonnement soit doublé, soit de quinze jours à deux mois si aucune peine de prison n'était prévue, lorsqu'elles auront été commises au moyen d'une arme prohibée, lorsque les délinquants étaient déguisés ou masqués, ou lorsque les faits auront été commis en bande ou pendant la nuit.*
- 2° *Les peines prévues par le présent code seront portées au double à l'égard des employés des douanes, gardes champêtres ou forestiers, gendarmes et gardes particuliers qui se rendront coupables de l'une des infractions prévues par le présent code.*
- 3° *Chacune des différentes peines prévues par le présent code sera doublée en cas de récidive. Elle sera triplée s'il survient une troisième condamnation, et la même progression sera suivie pour les condamnations ultérieures. Toutefois, ces peines ne pourront excéder 10.000 francs d'amende et douze mois d'emprisonnement. Il y a récidive lorsque le délinquant a subi, dans le courant des deux années qui précèdent, une condamnation pour l'une des infractions prévues par le présent code. En cas de récidive d'infractions punies de l'emprisonnement, cette peine sera toujours prononcée.*
- 4° *L'arme dont le délinquant s'est servi sera confisquée; il est tenu de la remettre immédiatement entre les mains de l'agent verbalisant. A défaut d'avoir opéré cette remise, il encourt une amende spéciale de 100 francs. S'il n'est pas titulaire d'un permis de chasse ou d'une licence de chasse, cette amende spéciale sera de 1.000 francs.*

## § 37. Korte jacht met geweer en staande honden.

- 1° *Deze code verstaat onder korte jacht met geweer en lopende honden, de kunst om een wild dier in zijn natuurlijk milieu te doden, met een vuurwapen, een boog, een kruisboog of een ander door de Minister toegelaten werpwapen.*
- 2° *De korte jacht met lopende honden kan worden beoefend, hetzij alleen, hetzij met meerderen, met of zonder honden, in stilte of met lawaai, met of zonder hulp. Op eensluidend advies van de Brusselsche Hoge Raad voor de Jacht bepaalt de Minister de voorwaarden inzake de korte jacht met staande honden en het gebruik van de toegelaten werpwapens zonder dat hij van de bepalingen van deze code kan afwijken.*
- 3° *De inbreuken op de bepalingen inzake de korte jacht met lopende honden worden bestraft met een boete van 100 tot 200 frank voor elke inbreuk, onverminderd de voor de op de andere bepalingen van deze code gepleegde inbreuken bepaalde straffen.*

## § 38.

- 1° *De door deze code bepaalde inbreuken worden bestraft met een dubbele boete en een ofwel dubbele gevangenisstraf of een gevangenisstraf van vijftien dagen tot twee maanden, wanneer geen enkele gevangenisstraf werd voorzien, wanneer ze werden gepleegd door middel van een verboden wapen, wanneer de inbreukplegers verkleed of gemaskerd waren of wanneer de feiten in bende of 's nachts werden gepleegd.*
- 2° *De door deze code voorziene straffen worden verdubbeld voor douanebeambten, veld- of boswachters, rijkswachters en wachters van bijzondere personen die zich aan één van de in deze code bepaalde inbreuken schuldig maken.*
- 3° *Elk van de in deze code bepaalde straffen wordt in geval van herhaling verdubbeld. Ze worden verdrievoudigd in geval van een derde veroordeling en dezelfde progressie wordt aangehouden voor de verdere veroordelingen. Die straffen kunnen echter niet meer dan 10.000 frank bedragen en twaalf maanden gevangenis niet overschrijden. Er is sprake van herhaling wanneer de schuldige in de loop van de twee voorafgaande jaren een veroordeling heeft opgelopen voor één van de in deze code bepaalde straffen. In geval van herhaling van met de gevangenisstraf bestrafte inbreuken, wordt die straf altijd uitgesproken.*
- 4° *Het door de schuldige gebruikte wapen wordt in beslag genomen. Hij moet het onmiddellijk aan de verbaliserend beampte overdragen, zoniet loopt hij een bijzondere boete van 100 frank op. Indien hij geen houder is van een jachtverlof of van een jachtvergunning, bedraagt die bijzondere boete 1.000 frank.*



5° Les dispositions du livre 1<sup>er</sup> du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par le présent code. Toutefois, dans le cas d'admission de circonstances atténuantes, l'amende spéciale prévue par l'alinéa précédent n'est pas réduite et le tribunal de police est compétent pour la prononcer.

6° Le père, la mère, les maîtres et les commettants sont civilement responsables des infractions prévues par la présente loi, commises par leurs enfants mineurs, non mariés, demeurant avec eux, domestiques ou préposés, sauf tout recours de droit. Cette responsabilité sera réglée conformément à l'article 1384 du Code civil et ne s'appliquera qu'aux dommages et intérêts, dépens et frais judiciaires.

§ 39. Les chasseurs porteurs d'un permis ou d'une licence de chasse ne peuvent être désarmés, sauf dans les cas suivants :

- 1° lorsque le délinquant est déguisé ou masqué, lorsqu'il refuse de faire connaître son nom ou qu'il n'a pas de domicile connu;
- 2° lorsque l'infraction est commise sur autrui ou pendant la nuit;
- 3° lorsque le délinquant s'est livré à des menaces, à des outrages ou à des violences envers les agents de l'autorité ou de la force publique.

Dans les cas prévus au 1°, le délinquant peut être arrêté et mis à la disposition du procureur du Roi.

Les autres délinquants peuvent toujours être désarmés. Ils peuvent être arrêtés et mis à la disposition du procureur du Roi s'ils refusent de remettre leur arme comme prescrit au § 38, 4°.

§ 40. Les infractions prévues par le présent code seront prouvées soit par procès-verbaux ou rapports, soit par témoins, à défaut de rapports et procès-verbaux ou à leur appui.

§ 41. Les procès-verbaux des bourgmestres et échevins, membres de la police communale revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire, gendarmes, gardes forestiers, cantonniers, chefs de stations, ou gardes assermentés des particuliers feront foi jusqu'à preuve contraire.

Les procès-verbaux des employés des douanes feront également foi jusqu'à preuve contraire lorsque, dans les lieux où ils sont autorisés à exercer leurs fonctions, ces agents rechercheront et constateront les infractions au présent code.

5° De bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, zonder uitzondering van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op de in deze code bepaalde inbreuken van toepassing. In geval met verzachtende omstandigheden rekening wordt gehouden, wordt de in de vorige alinea bepaalde bijzondere boete niet verminderd en is de politierechtbank bevoegd haar uit te spreken.

6° De vader, de moeder, de meesters en zij die anderen aanstellen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de in deze wet omschreven inbreuken die door hun ongehuwde hij hun inwonende minderjarige kinderen, dienstboden of aangestelden werden gepleegd, behoudens verhaal naar recht. Die aansprakelijkheid wordt geregeld overeenkomstig artikel 1384 van het Burgerlijk Wetboek en vindt alleen toepassing op de schadevergoeding, uitgaven en rechtskosten.

§ 39. De jagers die houder zijn van een jachtvergunning of jachtverlof kunnen alleen in de volgende gevallen worden ontwapend :

- 1° wanneer de schuldige verkleed of gemaskerd is, wanneer hij weigert zijn naam kenbaar te maken of wanneer hij geen bekende woonplaats heeft;
- 2° wanneer de inbreuk op een ander of 's nachts wordt gepleegd;
- 3° wanneer de schuldige zich overlevert aan bedreigingen, aan smaad of geweldpleging tegenover de agenten van het openbaar gezag of van de openbare macht.

In de in artikel 1° bepaalde gevallen, kan de schuldige worden aangehouden en ter beschikking gesteld van de procureur des Konings.

De andere schuldigen kunnen ten alle tijden worden ontwapend. Ze mogen worden aangehouden en ter beschikking gesteld van de procureur des Konings indien ze weigeren hun wapen zoals in § 38, 4° voorgeschreven, af te geven.

§ 40. De in deze code bepaalde inbreuken worden bewezen bij proces-verbaal of verslag, hetzij door getuigen, bij ontstentenis van verslagen of processen-verbaal of tot staving ervan.

§ 41. De door de burgemeesters en schepenen, leden van de gemeentepolitie bekleed met de hoedanigheid van officier, rijkswachters, boswachters, kantoniers, stationchefs of beëdigde wachters van bijzondere personen opgemaakte processen-verbaal gelden als bewijs tot het tegendeel bewezen is.

De door de douanebeamten opgemaakte processen-verbaal gelden eveneens als bewijs tot het tegendeel bewezen is wanneer op de plaatsen waar ze bevoegd zijn hun functies uit te oefenen die agenten de inbreuken op deze code opsporen en vaststellen.

§ 42. Les poursuites auront lieu d'office. Le plaignant ne sera tenu de se constituer partie civile que s'il veut conclure aux dommages et intérêts.

§ 43. Dans tous les cas prévus par le présent code, le juge prononce, à défaut de paiement de l'amende, un emprisonnement dont l'exécution et la durée sont réglées conformément aux articles 40 et 41 du Code pénal.

§ 44. Toute action pour une des infractions prévues par le présent code sera prescrite par un délai de trois ans, à compter du jour où l'infraction aura été commise.

§ 45. Le tribunal saisi de la connaissance d'une des infractions prévues par le présent code pourra adjuger des dommages et intérêts sur la plainte du propriétaire des fruits, visée par le bourgmestre et accompagnée d'un procès-verbal d'évaluation du dommage, dressé sans frais par ce fonctionnaire.

La disposition qui précède est applicable dans les cas des articles 552, 6° ainsi que 556, 6° et 7° du Code pénal.

§ 46. Le Ministre peut, dans l'intérêt de la science, de la conservation de la nature ou en vue de prévenir des dommages, déroger aux dispositions de l'article 1<sup>er</sup>, § 2, § 9, § 22, al. 2 et § 28, al. 1<sup>er</sup> du présent code.

Il peut, dans l'intérêt de la recherche scientifique exécutée par les instituts scientifiques et les universités, déroger aux dispositions du présent code, aux conditions et contrôle fixés par lui.

§ 47. Le Ministre peut prendre toutes les mesures utiles pour la protection de toutes les espèces d'oiseaux vivant à l'état sauvage, autres que ceux mentionnés à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, du présent code, ainsi que pour la protection de leurs œufs, même vides, et couvés. Ces mesures pourront s'appliquer aux oiseaux vivants, morts ou naturalisés.

Les faits interdits par les mesures prises en vertu de l'alinéa précédent seront punis d'une amende de 5 à 25 francs, outre la confiscation des oiseaux saisis, ainsi que des filets, lacets, appâts et autres engins.

En cas de récidive, l'amende sera élevée au maximum et le tribunal pourra, indépendamment de l'amende, prononcer un emprisonnement de trois jours à sept jours.

§ 42. De vervolgingen geschieden ambtshalve. De klager is alleen dan gehouden zich burgerlijke partij te stellen indien hij schadevergoeding wil vorderen.

§ 43. In alle andere in deze code bepaalde gevallen, spreekt de rechter, in geval van niet-betaling van de boete, een gevangenisstraf uit waarvan de uitvoering en de duur overeenkomstig de artikelen 40 en 41 van het Strafwetboek worden geregeld.

§ 44. Elke rechtsvordering voor één van de in deze code bepaalde inbreuken verjaart na verloop van drie jaar, te rekenen vanaf de dag waarop de inbreuk werd gepleegd.

§ 45. De rechtbank waarbij één van de in deze code bepaalde inbreuken aanhangig is, kan schadevergoeding toekennen op klacht van de eigenaar der vruchten, voor gezien getekend door de burgemeester en vergezeld van door deze ambtenaar kosteloos opgemaakt proces-verbaal van schatting van de schade.

De voorgaande bepaling is van toepassing in de gevallen van artikel 552, 6° evenals 556, 6° en 7° van het Strafwetboek.

§ 46. De Minister kan, in het belang van de wetenschap, van het natuurbehoud en met het oog op het voorkomen van schade, op de bepalingen in artikel 1, § 2, § 9, § 22, al. 2 en § 28, al. 1 van deze code afwijkingen toestaan.

Hij kan, in het belang van het door de wetenschappelijke instituten of de universiteiten uitgevoerde wetenschappelijk onderzoek op de bepalingen van deze code afwijkingen toestaan en ter zake de voorwaarden en controle bepalen.

§ 47. De Minister kan alle nuttige maatregelen nemen voor de bescherming van alle in het wild levende vogelsoorten die niet in artikel 1, § 2, van deze code werden vermeld, evenals voor de bescherming van hun, zelfs uitgeblazen, eieren en van hun broedsel. Die maatregelen kunnen worden toegepast op de levende, dode of opgezette vogels.

De krachtens de in vorige alinea vastgelegde maatregelen verboden feiten worden bestraft met een boete van 5 tot 25 frank, naast de inbeslagname van de gevangen vogels, alsmede de netten, strikken, lokazen en andere tuigen.

In geval van herhaling, wordt de boete tot het maximum verhoogd en kan de rechtbank, onafhankelijk van de boete, een gevangenisstraf van drie tot zeven dagen uitspreken.

§ 48. *Sans préjudice de l'article 48 de la Constitution, l'Exécutif régional bruxellois peut en matière de chasse et de protection des oiseaux, prendre toutes les mesures nécessaires pour la mise en œuvre des dispositions découlant du traité instituant la Communauté économique européenne, conclu à Rome le 25 mars 1957, du traité instituant l'Union économique Benelux, signé à La Haye le 3 février 1958, de la Convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitat de la sauvagine, signée à Ramsar le 2 février 1971, de la Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage, faite à Bonn le 23 juin 1979 et de la Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe, signée à Berné le 19 septembre 1979 et des actes internationaux pris en vertu de ces traités et conventions, lesquelles mesures peuvent comporter l'abrogation et la modification de dispositions légales en vigueur.*

§ 49. *Si le non-respect des dispositions prises en exécution des traités, conventions ou actes visés au paragraphe précédent ainsi que des règlements de la Communauté économique européenne qui sont applicables à la chasse et la protection des oiseaux dans la Région de Bruxelles-Capitale, ne constitue pas une infraction en vertu d'autres loi ou ordonnances, le non-respect est recherché, constaté, poursuivi et puni conformément à l'article 1<sup>er</sup>, § 25, al. 1, § 29, § 38, 2<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup>, §§ 39 à 45, du présent code, lorsqu'il s'agit de faits de chasse et conformément à l'article 1<sup>er</sup>, § 47, du présent code en cas de protection des oiseaux.*

§ 50.

1<sup>o</sup> *Nonobstant toute convention contraire qui est réputée non écrite, les titulaires du droit de chasse ne répondent que des seuls dommages causés aux seuls champs, fruits et récoltes par les grands et petits gibiers ainsi que par le lapin, provenant des parcelles boisées sur lesquelles ils possèdent le droit de chasse, sans qu'ils ne puissent invoquer ni le cas fortuit, ni la force majeure, ni le fait du prince.*

*Si le cité prouve que le gibier provient d'un ou de plusieurs territoires de chasse autres que le sien, il pourra appeler en cause le ou les titulaires du droit de chasse sur ces territoires et ceux-ci pourront, dans le cas, être condamnés à la réparation de tout ou partie du dommage causé.*

2<sup>o</sup> *L'action est portée devant le juge de paix du lieu de dommage.*

§ 48. *Onverminderd artikel 68 van de Grondwet, kan de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve inzake jacht en vogelbescherming alle nodige maatregelen treffen voor de uitvoering van de bepalingen die voortvloeien uit het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschappen, gesloten te Rome op 25 maart 1957, uit het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, ondertekend te Den Haag op 3 februari 1958, uit de Overeenkomst inzake watergebieden die van internationale betekenis zijn in het bijzonder als woongebied voor watervogels, opgemaakt te Ramsar op 2 februari 1971, uit het Verdrag inzake de bescherming van trekkende wilde diersoorten, gedaan te Bonn op 23 juni 1979 en uit het Verdrag inzake het behoud van wilde planten en dieren in hun natuurlijk leefmilieu, ondertekend te Bern op 19 september 1979 en krachtens die verdragen en overeenkomsten tot stand gekomen internationale akten, welke de opheffing en de wijziging van geldende wetsbepalingen kunnen inhouden.*

§ 49. *Indien de niet-naleving van de ter uitvoering van de in de vorige paragraaf bepaalde verdragen, overeenkomsten of akten vastgelegde bepalingen, evenals van de reglementen van de Europese Economische Gemeenschappen die van toepassing zijn op de jacht en de vogelbescherming in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, krachtens andere wetten en ordonnanties geen inbreuk is, wordt de niet-naleving opgespoord, vastgesteld, vervolgd en bestraft overeenkomstig artikel 1, § 25, al.1, §29, §38; 2<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup>, §§ 39 tot 45 van deze code wanneer het gaat over feiten inzake de jacht en overeenkomstig artikel 1, § 47, van deze code in geval van vogelbescherming.*

§ 50.

1<sup>o</sup> *Niettegenstaande elke niet geschreven tegenovergestelde overeenkomst, zijn de houders van het jachtrecht alleen verantwoordelijk voor de schade toegebracht enkel aan de velden, vruchten en oogsten door het grof of klein wild evenals door het konijn, dat uit beboste percelen komt waarvoor ze jachtrecht hebben, zonder dat ze toeval, overmacht of willekeur kunnen inroepen.*

*Indien de gedaagde bewijst dat het wild komt van één of meerdere jachtterreinen die niet tot de zijne behoren, kan hij een geding aanspannen tegen de jachtrechthouder(s) voor die terreinen en deze kunnen, in voorkomend geval, veroordeeld worden tot het herstel van alle of een deel van de veroorzaakte schade.*

2<sup>o</sup> *De rechtsvordering wordt aanhangig gemaakt bij de vrederechter van de plaats waar de schade werd veroorzaakt.*

*Le juge statue en équité, tenant compte de la situation et de tous éléments pouvant entraîner sa conviction. Il répartit éventuellement la charge de la réparation du dommage, si les animaux proviennent des chasses de plusieurs titulaires. Il peut laisser une partie du dommage à la charge du lésé s'il s'avère que celui-ci n'a pas pris toutes les précautions nécessaires pour protéger ses biens ou s'il a réalisé des plantations téméraires eu égard à leur situation et à la densité naturelle du gibier.*

- 3° *L'action doit être intentée dans les six mois du dommage et, pour ce qui concerne les cultures, avant l'enlèvement de la récolte.*

*Elle peut être intentée contre le propriétaire des biens, sauf audit propriétaire à appeler le titulaire du droit de chasse en intervention et garantie.*

*Aucun appel en intervention et garantie ou appel en cause ne pourra en aucun cas retarder la procédure principale. Les parties, avocats et magistrats, seront tenus, sous peine de dommages et intérêts, de faire diligence pour la mise en état, les plaidoiries et le jugement de l'affaire.*

- 4° *Le lésé n'aura droit à dédommagement que pour les dégâts excédant la somme de 5.000 francs. Cette somme est liée à l'indice des prix à la consommation dont la base sera celui du mois d'entrée en vigueur du présent code.*

*Il supportera en outre 5 % du montant total du dommage.*

*§ 51. Il est institué un Conseil supérieur bruxellois de la chasse, compétent pour toutes les matières relatives au présent code. Outre les fonctions qui lui sont déjà confiées par le présent code, il a la charge d'assister et de conseiller le Ministre quant aux mesures d'application ou d'exécution du présent code. Il sera obligatoirement et à peine de nullité consulté dans tous ces cas ainsi qu'à l'occasion de toute modification du présent code.*

*Le Ministre peut en outre le charger de toute mission qu'il lui plaira, notamment en matière de mesures d'application ou d'exécution du présent code.*

*Il sera composé pour plus de sa moitié de personnes choisies par le Ministre sur des listes présentées par les associations de chasseurs. Son Président devra être titulaire d'un permis de chasse.*

*Après consultation de l'administration compétente et des principales associations représentatives des chasseurs ayant leur siège en Région de Bruxelles-Capitale, le Ministre détermine ses autres compétences, sa composition, son fonctionnement et son règlement d'ordre intérieur.*

*De rechter doet uitspraak en houdt daarbij rekening met de situatie en met alle elementen die tot zijn veroordeling kunnen leiden. Hij verdeelt eventueel de last van het schadeherstel, indien de dieren komen uit jachtterreinen van meerdere jachtrechthouders. Hij kan een deel van de schade ten laste van de benadeelde laten indien blijkt dat deze niet alle nodige maatregelen heeft genomen om zijn goederen te beschermen of indien hij beplantingen heeft aangebracht die invloed hebben gehad op de levensomstandigheden en de natuurlijke dichtheid van het wild.*

- 3° *De rechtsvordering moet binnen de zes maanden na het veroorzaken van de schade worden aanhangig gemaakt en, wat de gewassen betreft, vóór het oogsten ervan.*

*Ze kan worden ingeleid tegen de eigenaar van de goederen, behalve wanneer deze de jachtrechthouder in tussenkomst of vrijwaring oproept.*

*Geen enkele oproeping in tussenkomst of vrijwaring of oproeping in zake kan hoe dan ook de hoofdprocedure vertragen. De partijen, advocaten en magistraten moeten, op straffe van schadeloosstelling, zonder verwijl handelen voor de aanhangigmaking, de pleidooien en de uitspraak van de zaak.*

- 4° *De benadeelde heeft slechts recht op een schadevergoeding ten belope van de schade die meer dan 5.000 frank bedraagt. Die som is verbonden aan de index van de consumptieprijsen waarvan de basis die is van de maand waarop deze code in voege treedt.*

*Hij draagt bovendien 5 % van het totale bedrag van de schade.*

*§ 51. Er wordt een Brusselse Hoge Raad voor de Jacht opgericht die bevoegd is voor alle materies in verband met deze code. Naast de functies die er in deze code werden aan toegekend, is die Raad belast met het bijstaan en het raad geven aan de Minister inzake de maatregelen voor de toepassing en de uitvoering van deze code. Hij zal verplicht en op straffe van nietigheid in alle gevallen moeten worden geraadpleegd, evenals naar aanleiding van elke wijziging van deze code.*

*De Minister kan hem bovendien belasten met elke taak die hem zint, onder andere inzake maatregelen ter toepassing of uitvoering van deze code.*

*Hij zal voor meer dan de helft uit door de Minister op de hem door de jachtverenigingen voorgelegde lijsten gekozen personen bestaan. De voorzitter moet houder zijn van een jachtverlof.*

*Na raadpleging van de bevoegde overheid en van de voornaamste representatieve jachtverenigingen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, bepaalt de Minister zijn andere bevoegdheden, zijn samenstelling, zijn werking en zijn huishoudelijk reglement.*

## N° 15 DE M. de LOBKOWICZ

## Article 3

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Article 3. — § 1<sup>er</sup>. Restent d'application en Région de Bruxelles-Capitale, les dispositions qui suivent :

- 1° L'arrêté royal du 24 juin 1952 déterminant les moyens et les engins autorisés pour la destruction du lapin sauvage;
- 2° L'arrêté royal du 24 mars 1953 attribuant aux inspecteurs des eaux et forêts certains pouvoirs conférés au Ministre de l'Agriculture par la loi du 28 février 1882 sur la chasse et par les arrêtés royaux pris en exécution de cette loi;
- 3° L'arrêté royal du 15 juillet 1963, portant assurance obligatoire de la responsabilité civile en vue de l'obtention d'un permis de port d'armes de chasse ou d'une licence de chasse;
- 4° L'arrêté royal du 20 juillet 1972 relatif à la protection des oiseaux sauf en ce qui concerne les dispositions qui suivent :

A) l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par :

Le présent arrêté s'applique à tous les oiseaux appartenant à l'une des espèces d'oiseaux vivant naturellement à l'état sauvage sur le territoire européen des Etats membres auxquels la directive 79/409/CEE est d'application, qu'ils soient vivants, morts ou naturalisés, ainsi qu'à toutes les sous-espèces, races ou variétés existantes de ces espèces.

B) l'alinéa 2 de l'article 3 est remplacé par :

Il est également défendu de déranger, d'enlever ou de détruire les nids des oiseaux visés à l'article 1<sup>er</sup>. Toutefois, lorsqu'ils menacent la santé et la sécurité publiques et dans ces seuls cas, les nids placés contre les maisons et bâtiments attenants pourront être enlevés, en dehors de la période de couvaison et de nourrissage des oisillons.

C) l'article 4, § 1<sup>er</sup> est remplacé par :

Dans l'intérêt de la santé et de la sécurité publiques, dans l'intérêt de la sécurité aérienne, ou pour prévenir des dommages importants aux cultures, au bétail, aux forêts, aux pêcheries et aux eaux, par dérogation à l'article 3, il est permis à l'occupant et au titulaire du droit de chasse, ainsi qu'à leurs délégués ou gardes assermentés, aux détenteurs d'un permis de port d'armes de chasse qui sont autorisés par l'exploitant et aux agents et préposés de l'administration des eaux et forêts, de capturer, de tuer, de détruire ou de repousser les oiseaux repris à l'annexe 1 du présent arrêté, ainsi que leurs œufs et couvées, en milieu rural ou urbain, au cours des mois d'avril à septembre.

## Nr. 15 VAN DE HEER de LOBKOWICZ

## Artikel 3

Dit artikel door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 3. — § 1: De volgende bepalingen blijven in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van toepassing :

- 1° Het koninklijk besluit van 24 juni 1952 tot vaststelling van de middelen en toestellen die geoorloofd zijn bij de verdelging van wilde konijnen;
- 2° Het koninklijk besluit van 24 maart 1953 tot toekenning aan de woudmeesters van bepaalde machten die aan de Minister van Landbouw zijn opgedragen door de wet van 28 februari 1882 op de jacht en de koninklijke uitvoeringsbesluiten van die wet;
- 3° Het koninklijk besluit van 15 juli 1963 tot instelling van de verplichte aansprakelijkheidsverzekering voor het bekomen van een jachtverlof of van een jachtvergunning;
- 4° Het koninklijk besluit van 20 juli 1972 betreffende de bescherming van de vogels behalve inzake de volgende bepalingen :

A) Artikel 1, alinea 1 wordt vervangen door :

Dit besluit is toepasselijk op alle vogels behorende tot één der op het Europese grondgebied van de Lidstaten waarop de richtlijn 79/409/EEG van toepassing is voorkomende vogelsoorten, ongeacht of ze levend, dood of opgezet zijn, daarin begrepen alle bestaande ondersoorten, rassen en variëteiten van deze soorten.

B) Alinea 2 van artikel 3 wordt vervangen door :

Het is eveneens verboden de nesten van de vogels bedoeld in artikel 1 te verstoren, weg te nemen of te vernielen. Enkel en alleen indien ze echter de algemene gezondheid en veiligheid bedreigen, kunnen de tegen woonhuizen en aanpalende gebouwen aangebrachte nesten weggenomen worden en zulks buiten de periode van het broeden en van het grootbrengen van de jongen.

C) Artikel 4, § 1 wordt vervangen door :

In het belang van de algemene gezondheid en veiligheid, in het belang van de veiligheid in de lucht of om belangrijke schade aan de gewassen, aan de veestapel, aan de bossen, aan de visgronden en aan de waters te voorkomen, in afwijking op artikel 3, mogen de grondgebruiker en de houder van het jachtrecht evenals hun gemachtigden en beëdigde wachters, de houders van een jachtverlof die een toelating hebben bekomen van de uitbater en de ambtenaren en aangestelden van het bestuur van waters en bossen, de vogels vermeld in bijlage 1 van dit besluit, evenals hun eieren en jongen, op het platteland en in de stad, van april tot september, vangen, houden, verdelgen en bestrijden.

*Le contrôle des populations des oiseaux précités sera réalisé par l'administration des Eaux et Forêts qui proposera, le cas échéant, au Ministre de soustraire certaines parties du territoire aux possibilités de destruction.*

D) A l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, sont abrogés les 11 premiers et les 11 derniers mots.

E) L'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, est abrogé.

F) L'article 6, § 1<sup>er</sup>, est remplacé par :

*Par dérogation à l'article 5, il est permis, dans des conditions strictement contrôlées, et de manière sélective, de capturer en petites quantités, en dehors de la période nidicole et des différents stades de reproduction et de dépendance, de détenir ou d'échanger les oiseaux mentionnés aux annexes 1 et 2 du présent arrêté, ainsi que leurs œufs, couvées et plumes.*

G) L'article 7, § 1<sup>er</sup>, est remplacé par :

*Par dérogation aux articles 3 et 5, il est permis de transporter à l'état vivant, du 1<sup>er</sup> octobre au 15 mars inclus, les oiseaux mentionnés à l'annexe 2 du présent arrêté en vue de leur participation à des expositions, et de les exposer.*

*En outre, les pinsons (fringilla caelebs) peuvent, du 15 mars au 31 août inclus, être transportés pour participer à des concours de chant et participer à ces concours. Les oiseaux visés au présent paragraphe doivent, lors du transport et au cours des concours et des expositions, être accompagnés du certificat de propriété imposé par le Ministre. Les expositions d'oiseaux sont préalablement notifiées à l'ingénieur principal, chef de service des Eaux et Forêts du ressort.*

H) L'article 9 est remplacé par :

1) Le Ministre peut déroger aux dispositions du présent arrêté pour les motifs ci-après :

a) — dans l'intérêt de la santé et de la sécurité publiques;  
— dans l'intérêt de la sécurité aérienne;

— pour prévenir les dommages importants aux cultures, au bétail, aux forêts, aux pêcheries et aux eaux;

— pour la protection de la faune et de la flore;

b) pour des fins de recherche et d'enseignement, de repeuplement, de réintroduction, ainsi que pour l'élevage se rapportant à ces actions;

c) pour permettre, dans des conditions strictement contrôlées et de manière sélective, la capture, la détention ou toute autre exploitation judicieuse de certains oiseaux en petites quantités.

*De controle van het vermelde vogelbestand gebeurt door het Bestuur van waters en bossen dat, in voorkomend geval, aan de Minister voorstelt sommige delen van het terrein aan de mogelijkheden van verdelging te onttrekken.*

D) In artikel 4, § 1, alinea 1, worden de eerste 10 en de laatste 11 woorden geschrapt.

E) Artikel 4, § 1, alinea 5, wordt geschrapt.

F) Artikel 6, § 1, wordt vervangen door :

*In afwijking op artikel 5 is het toegelaten in goed gecontroleerde omstandigheden, op een selectieve wijze en buiten de periode van nesten bouwen, voortplanten en grootbrengen van de jongen, kleine aantallen van de in bijlage 1 en 2 van dit besluit vermelde vogels te vangen, te houden en ruilen, hetgeen ook geldt inzake hun eieren, jongen en pluimen.*

G) Artikel 7, § 1, wordt vervangen door :

*In afwijking van het bepaalde in artikelen 3 en 5, mogen de vogels vermeld in bijlage 2 van dit besluit levend vervoerd worden van 1 oktober tot 15 maart inbegrepen met het oog op hun deelname aan tentoonstellingen, en mogen ze tentoon gesteld worden.*

*Dit is eveneens het geval voor vinken (fringilla caelebs) die van 15 maart tot en met 31 augustus mogen vervoerd worden om aan zangwedstrijden deel te nemen en die eraan deel mogen nemen. De in deze paragraaf bepaalde vogels moeten bij het vervoer en tijdens wedstrijden en tentoonstellingen begeleid zijn van een door de Minister voorgeschreven bewijs van eigendom. De tentoonstellingen van vogels worden vooraf ter kennis gebracht van de eerstaanwezende ingenieur, hoofd van dienst van waters en bossen.*

H) Artikel 9 wordt vervangen door :

1) De Minister kan omwille van de volgende redenen op de bepalingen van dit besluit afwijkingen toelaten :

a) — in het belang van de volksgezondheid en openbare veiligheid;  
— in het belang van de veiligheid in het luchtruim;

— om belangrijke schade aan de gewassen, aan de veestapel, aan de bossen, aan de visgronden en aan de waters te voorkomen;

— om de flora en de fauna te beschermen;

b) met het oog op onderzoek en onderwijs, weer uitzetten, vernieuwde aanwezigheid evenals met het oog op de kweek die op deze acties betrekking heeft;

c) om in goed gecontroleerde omstandigheden en op een selectieve wijze het houden en elke andere schrandere uitbuiting van kleine hoeveelheden van die vogels toe te laten.

- 2) *Les dérogations doivent mentionner :*
- les espèces qui font l'objet de dérogations;
  - les moyens, installations ou méthodes de capture ou de mise à mort autorisés;
  - les conditions de risque et les circonstances de temps et de lieu dans lesquelles ces dérogations peuvent être prises;
  - l'autorité habilitée à déclarer que les conditions exigées sont réunies, à décider quels moyens, installations ou méthodes peuvent être mis en œuvre, dans quelles limites et par quelles personnes;
  - les contrôles qui seront exercés.

3) *Le Ministre peut également prendre des mesures de protection temporaires plus restrictives.*

1) *L'annexe 2 est remplacée par :*

- 1) *Turdidae :*
- grive musicienne (*turdus philomelos*),
  - grive mauvis (*turdus iliacus*).
- 2) *Emberizidae :*
- bruant jaune (*emberiza citrinella*),
  - bruant proyer (*emberiza calandra*),
  - bruant des roseaux (*emberiza schoeniclus*).
- 3) *Fringillidae :*
- gros-bec casse noyaux (*coccothraustes coccothraustes*),
  - sizerin flammé (*carduelis flammea*),
  - linotte à bec jaune (*carduelis flavirostris*),
  - bouvreuil pivoine (*pyrrhula pyrrhula*),
  - verdier d'Europe (*chloris chloris*),
  - pinson du Nord (*fringilla montifringilla*),
  - linotte mélodieuse (*carduelis cannabina*),
  - bec croisé des sapins (*loxia curvirostra*),
  - chardonneret élégant (*carduelis carduelis*),
  - tarin des aulnes (*carduelis spinus*),
  - pinson des arbres (*fringilla coelebs*).

5° *L'arrêté ministériel du 17 septembre 1973 réglant la détention et l'échange d'oiseaux et permettant un approvisionnement temporaire d'oiseaux, par application de l'arrêté royal du 20 juillet 1972 relatif à la protection des oiseaux.*

6° *L'arrêté royal du 28 février 1977 relatif à la délivrance de permis de chasse et de licences de chasse, et l'arrêté ministériel du 2 mars 1977 organisant l'examen de chasse.*

§ 2. *Ne sont plus d'application en Région de Bruxelles-Capitale, les dispositions qui suivent :*

1° *La loi du 14 juillet 1961 en vue d'assurer la réparation des dégâts causés par le gros gibier.*

- 2) *De afwijkingen moeten vermelden :*
- de soorten die het voorwerp van afwijkingen zijn;
  - de toegelaten middelen, installaties of methoden om te vangen of om te doden;
  - de risicovooraarden, de periode gedurende dewelke en de plaats waar die afwijkingen kunnen worden toegestaan;
  - de overheid die bevoegd is te verklaren dat aan de vereiste voorwaarden wordt voldaan en te beslissen welke middelen, installaties of methoden kunnen worden gebruikt, binnen welke grenzen en door welke personen;
  - de controles die worden uitgevoerd.

3) *De Minister kan eveneens tijdelijk verdergaande beschermingsmaatregelen treffen.*

1) *Bijlage 2 wordt vervangen door :*

- 1) *Turdidae :*
- Zanglijster (*turdus philomelos*),
  - koperwiek (*turdus iliacus*).
- 2) *Emberizidae :*
- geelgors (*emberiza citrinella*),
  - grauwe gors (*emberiza calandra*),
  - rietgors (*emberiza schoeniclus*).
- 3) *Fringillidae :*
- appelvink (*coccothraustes coccothraustes*),
  - barmsijsje (*carduelis flammea*),
  - frater (*carduelis flavirostris*),
  - goudvink (*pyrrhula pyrrhula*),
  - groenling (*chloris chloris*),
  - keep (*fringilla montifringilla*),
  - kneu (*carduelis cannabina*),
  - kruisbek (*loxia curvirostra*),
  - putter (*carduelis carduelis*),
  - sijs (*carduelis spinus*),
  - vink (*fringilla coelebs*).

5° *Het ministerieel besluit van 17 september 1973 waarbij het houden en ruilen van vogels wordt geregeld en waarbij tijdelijke bevoorrading in vogels wordt toegestaan in toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit van 20 juli 1972 betreffende de bescherming van de vogels.*

6° *Het koninklijk besluit van 28 februari 1977 betreffende de afgifte van jachtverloven en jachtvergunningen, en het ministerieel besluit van 2 maart 1977 ter inrichting van het jachtexamen.*

§ 2. *De volgende bepalingen zijn niet meer van toepassing in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest :*

1° *De wet van 14 juli 1961 tot regeling van het herstel der door grof wild aangerichte schade.*

- 2° *L'arrêté royal du 4 janvier 1963 portant exécution de l'article 6bis de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, tel qu'il a été complété par la loi du 14 juillet 1961 en vue d'assurer la réparation des dégâts causés par le gros gibier.*
- 3° *L'arrêté royal du 17 août 1964 réglementant l'emploi des miradors en vue de l'exercice de la chasse.*
- 4° *L'arrêté royal du 11 septembre 1964 réglementant l'emploi de certains projectiles en vue de l'exercice de la chasse.*
- 5° *L'arrêté royal du 1<sup>er</sup> août 1966 réglementant l'emploi de certains projectiles en vue de la chasse au coq de bruyère au balz.*

§ 3. *Toutefois, toutes les dispositions de la loi du 28 février 1882 sur la chasse ou prises en application de celle-ci qui ne sont pas en fait ou en droit abrogées ou modifiées par la présente ordonnance demeurent d'application pour la Région de Bruxelles-Capitale.*

§ 4. *Tant que les arrêtés d'exécution ou d'application de la présente ordonnance ne seront pas entrés en vigueur, la législation antérieure propre à la Région de Bruxelles-Capitale demeurera en vigueur pour la matière relative aux dites dispositions du présent code ainsi qu'à leurs arrêtés non encore entrés en vigueur. »*

#### N° 16 DE M. de LOBKOWICZ

**Ajouter un article 5 nouveau libellé comme suit :**

*« Article 5. — La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107quater de la Constitution. »*

#### JUSTIFICATION

La proposition de Madame Dupuis et consorts vise à interdire toute chasse en Région bruxelloise mais prévoit toutefois l'autorisation de la commercialisation du gibier tiré dans les deux autres régions du pays.

Si en apparence interdire la chasse où on ne chasse pas ne devrait pas prêter à conséquence, il ne faut toutefois pas perdre de vue que le dépôt de cette proposition s'inscrit dans une vaste manœuvre anti-chasse qui s'organise en Europe.

Nous rencontrons à présent la première étape qui consiste à tenter d'interdire la chasse dans les villes qui sont en même temps des subdivisions d'états fédéraux. Aujourd'hui c'est Bruxelles, demain ce sera Brême ou Hambourg...

Nul doute, aux yeux des initiateurs de ces propositions, que la partie sera gagnée d'avance puisque les élus consultés seront tous des citoyens, peu au fait de la mentalité rurale qui, elle, admet beaucoup mieux la chasse puisqu'elle la vit depuis des siècles au rythme des saisons.

2° *Het koninklijk besluit van 4 januari 1963 houdende uitvoering van artikel 6bis van de wet van 28 februari 1882 op de jacht, zoals het aangevuld werd door de wet van 14 juli 1961 tot regeling van het herstel der door grof wild aangerichte schade.*

3° *Het koninklijk besluit van 17 augustus 1964 tot regeling van het gebruik van jachtkansels met het oog op de uitoefening van de jacht.*

4° *Het koninklijk besluit van 11 september 1964 tot regeling van het gebruik van zekere projectielen met het oog op de uitoefening van de jacht.*

5° *Het koninklijk besluit van 1 augustus 1966 tot regeling van het gebruik van zekere projectielen met het oog op de jacht op de korhaan tijdens de balz.*

§ 3. *Alle bepalingen van de wet van 28 februari 1882 op de jacht of zijn getroffen ter toepassing ervan die niet in feite of in rechte door deze ordonnantie geschrapt of gewijzigd worden, blijven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van toepassing.*

§ 4. *Zolang de uitvoerings- en toepassingsbesluiten van deze ordonnantie niet in voege treden, blijft de vroegere wetgeving voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van kracht inzake de vermelde bepalingen van deze code evenals inzake de nog niet van kracht zijnde besluiten.*

#### Nr. 16 VAN DE HEER de LOBKOWICZ

**Een nieuw artikel 5 toevoegen dat als volgt luidt :**

*« Artikel 5. — Deze ordonnantie regelt een materie waarover sprake in artikel 107quater van de Grondwet ».*

#### VERANTWOORDING

Het voorstel van mevrouw Dupuis en c.s. is bedoeld om de jacht in het Brussels gewest te verbieden, maar voorziet nochtans de toelating het wild dat in beide andere gewesten van het land wordt geschoten te commercialiseren.

Indien de jacht verbieden, daar waar men niet jaagt blijkbaar geen gevolgen zou moeten hebben, mag er nochtans niet uit het oog worden verloren dat het neerleggen van dit voorstel voortspruit uit een brede operatie tegen de jacht die in Europa wordt georganiseerd.

Nu stuiten wij op de eerste stap die erin bestaat de jacht te verbieden in de steden die terzelfder tijd onderafdelingen zijn van federale staten. Vandaag is het Brussel, morgen zal het Bremen of Hamburg zijn...

Ongetwijfeld, in de ogen van de indieners van deze voorstellen, is dit een van te voren gewonnen zaak aangezien de geraadpleegde verkozenen allen stedelingen zullen zijn, die weinig op de hoogte zijn van de landelijke mentaliteit, die de jacht veel gemakkelijker aanvaardt aangezien zij sedert eeuwen volgens het ritme van de seizoenen leeft.



Les élus des villes n'ont que peu de notions des enjeux économiques liés à la chasse, tels qu'industrie et commerce des armes et des munitions, secteur de la restauration et du tourisme, emplois des gardes de chasse, secteur de l'élevage, traqueurs, dégâts de gibier, produit de la location de territoires de chasse, braconnage, ...

Si en France, il y a un chasseur pour trente habitants (la liste des chasseurs a obtenu 4,5 % des voix aux dernières élections européennes), il n'y a en Belgique, qu'un chasseur pour quatre cents habitants et probablement que la proportion est encore plus faible à Bruxelles.

Toutefois, un point positif ressort de cette proposition : les mauvais chasseurs sont en train de détruire la réputation millénaire de la chasse aux yeux de l'opinion publique.

En effet, qui pourrait affirmer que la majorité des 27 ou 28.000 chasseurs belges sont de bons chasseurs? Le développement de l'élevage intensif du gibier est à cet égard le point le plus alarmant. Alors que jadis la chasse était un prélèvement par l'homme du surplus de la production de la nature au même titre que l'agriculture, aujourd'hui trop souvent hélas, elle n'est plus qu'exercice de tir sur de la volaille ou des cochons d'élevage.

#### La chasse est possible en Région de Bruxelles-Capitale

Celle-ci est limitée aux 19 communes. Mais dans celles-ci sont comprises des zones où il est légalement et pratiquement possible de chasser : la Forêt de Soignes (où le droit de chasse est un privilège royal), le Parc Royal de Laeken, le « Kauwberg » à Uccle, certaines parties du territoire d'Anderlecht et Neder-over-Heembeek, au-delà du Ring de Bruxelles.

#### Mise à jour de la législation

Il est certain que la situation de la chasse à Bruxelles doit faire l'objet de mises à jour ne fût-ce que pour mettre la législation régionale bruxelloise en conformité avec les dispositions des directives européennes, de traités internationaux ainsi que de la convention Benelux et ses nombreux protocoles ou décisions du Comité des Ministres.

#### Conclusions

Dans cet ordre d'idée, les amendements qui suivent sont le résultat d'une large concertation avec de nombreux chasseurs et tout particulièrement la plus ancienne et plus importante association regroupant ceux-ci, le Royal Saint-Hubert Club de Belgique. Ces amendements, bien que forts différents du texte de la proposition de décret instaurant le régime général de la chasse en Région wallonne déposé par le député Pierre Hazette, s'inspirent largement des mêmes principes.

L'interdiction de la chasse coûte cher économiquement et écologiquement. Elle va à l'encontre d'une tradition humaine millénaire très ancrée en Belgique et est contraire à un certain idéal de liberté et de tolérance (permettre à quelqu'un d'exercer une activité non coupable bien que l'on refuse soi-même de la pratiquer).

Que tous les chasseurs soient parfaits et que tous les procédés de chasse soient conformes à l'éthique cynégétique, sont des affirmations que nous ne partageons pas. Certains chasseurs n'en méritent pas le nom et contreviennent à l'éthique de la chasse. Mais, ce n'est pas parce que certains commettent des infractions pénales, qu'il faut interdire à tous les chasseurs de chasser. Il faut prendre des mesures légales interdisant les pratiques les moins admissibles tout en étant bien conscient que des infractions se commettent malgré tout encore (ce n'est pas parce qu'il y a des infractions au Code de la route et des accidents automobiles que l'on interdit l'utilisation des voitures).

De verkozenen van de steden zijn slechts weinig op de hoogte van de economische belangen die aan de jacht zijn verbonden, zoals de nijverheid en de handel in wapens en munitie, de horecasector en het toerisme, de tewerkstelling van jachtopzieners, de sector van de kwekerijen, de drijvers, de schade aangebracht door het wild, de opbrengst van de verhuring van de jachtgebieden, en de wildstropelij...

Indien er in Frankrijk een jager is voor dertig inwoners (de lijst van de jagers heeft bij de laatste Europese verkiezingen 4,5 % van de stemmen behaald), is er in België slechts een jager voor vierhonderd inwoners en waarschijnlijk is de verhouding nog kleiner te Brussel.

Nochtans, uit dit voorstel komt een positief punt naar voren : de slechte jagers zijn de duizendjarige reputatie van de jacht aan het vernietigen in de ogen van de publieke opinie.

Inderdaad, wie zou kunnen beweren dat de meerderheid van de 27 of 28.000 jagers in België goede jagers zijn? De ontwikkeling van de intensieve wildkwekerijen is in dit opzicht het meest alarmerende punt. Hoewel de jacht vroeger zoals de landbouw een wegnemen was door de mens van de overproductie van de natuur, is er vandaag jammer genoeg slechts een schietoefening op het pluimvee of op de gekweekte varkens.

#### De jacht is mogelijk in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest

Het is beperkt tot de 19 gemeenten. Daar zijn gebieden inbegrepen waar het wettelijk en praktisch mogelijk is te jagen : het Zoniënwood (waar het recht op de jacht een koninklijk privilege is), het Koninklijk Park van Laken, de « Kauwberg » te Ukkel, bepaalde gedeelten van het grondgebied van Anderlecht en Neder-over-Heembeek, voorbij de Ring van Brussel.

#### Aanpassing van de wetgeving.

Het is duidelijk dat de toestand van de jacht te Brussel up to date gemaakt moet worden, al was het maar om de Brusselse gewestelijke wetgeving in overeenstemming te brengen met de bepalingen van de Europese richtlijnen, de internationale verdragen evenals de Benelux-overeenkomst en haar talrijke protocollen of beslissingen van het Ministercomité.

#### Besluiten

In deze gedachtengang, zijn de amendementen die volgen, het resultaat van een brede raadpleging van vele jagers en vooral van de oudste en belangrijkste vereniging die ze vertegenwoordigt, de Royal Saint-Hubert Club de Belgique. Hoewel deze amendementen sterk verschillend zijn van de tekst van het voorstel van decreet die het algemeen stelsel van de jacht in het Waalse gewest instelt, neergelegd door de volksvertegenwoordiger Pierre Hazette, vloeien ze toch hoofdzakelijk voort uit dezelfde principes.

Het jachtverbod is zowel economisch als ecologisch en dure zaak. Het gaat in tegen een menselijke eeuwenoude traditie die in België diep ingeworteld is en is tegenstrijdig met een bepaald ideaal van vrijheid en verdraagzaamheid (toelaten dat iemand een bepaalde niet strafbare activiteit uitoefend hoewel men zelf weigert ze uit te oefenen.)

Wij delen de mening niet dat alle jagers perfect zijn en dat alle jachtpraktijken overeenstemmen met de jachtethiek. Bepaalde jagers zijn die naam niet waardig en overtreden de jachtethiek. Maar het is niet omdat bepaalde personen strafinbreuken plegen dat er aan alle jagers moet worden verboden te jagen. Er moeten wettelijke maatregelen worden genomen die de minst toelaatbare praktijken verbieden, waarbij men er wel bewust van moet zijn dat er zich toch nog altijd inbreuken zullen voordoen (het is niet omdat er op de Wegcode inbreuken worden gepleegd en dat er verkeersongevallen zijn dat het gebruik van voertuigen wordt verboden).

Il faut enfin rappeler que l'acte de donner la mort n'est qu'une des composantes de l'action cynégétique. Les autres sont la connaissance, l'entretien, la protection, le développement, etc... tant du gibier que de son biotope. N'oublions pas non plus l'utilisation et le dressage des chiens et autres auxiliaires animaux du chasseur. Il faut aussi rappeler le monde qui gravite sur les plans économique, culturel, touristique, des loisirs et du délassément, de l'emploi, culinaire, artistique, etc... autour de la chasse. Si le gibier ne peut plus être chassé mais peut toujours être consommé, il proviendra de fermes à gibier et d'abattoirs, tous deux agréés à cet effet et aura grandement perdu de sa saveur. Interdire la chasse serait une erreur.

Les chasseurs assument les préoccupations de conservation de la nature. Ils reconnaissent qu'ils ont une fonction régulatrice et entendent l'assumer en pleine responsabilité. Ils n'ignorent pas qu'ils doivent en la matière rendre des comptes aux autorités régionales investies de la mission de conserver intactes nos richesses naturelles. Mieux, ils souhaitent une collaboration permanente avec l'administration régionale.

Tout est en place à leurs yeux pour qu'une ordonnance traduise la volonté commune des Bruxellois de conserver dans une harmonie retrouvée leur patrimoine naturel et les plus belles traditions culturelles.

C'est dans cet esprit que la loi du 28 février 1882 a été remplacée par le texte des amendements à cette ordonnance.

S. de LOBKOWICZ  
Y. de JONGHE d'ARDOYE  
J.-P. de CLIPPELE  
M. COOLS

Tenslotte moet eraan worden herinnerd dat de daad te doden, slechts een van de onderdelen is van de jachthandelingen. De andere zijn de kennis, het onderhouden, het beschermen, de ontwikkeling, enz... zowel van het wild als van zijn biotoop. Laten wij evenmin het gebruiken en het africhten van honden en andere dieren vergeten die de jager helpen. Ook op economisch, cultureel, toeristisch vlak, wat ontspanning, vrije tijd, tewerkstelling, culinaire en artistieke bedrijvigheden betreft draait er een ganse wereld rond de jacht. Indien het wild niet meer mag worden gejaagd maar wel mag worden verbruikt, zullen er wildboerderijen ontstaan en slachthuizen, beide erkend daarvoor en de smaak zal grotendeels verloren gaan. De jacht verbieden zou fout zijn.

De jagers dragen zorg voor de bewaring van de natuur. Zij erkennen dat zij een regulerende functie hebben en aanvaarden daar de volle verantwoordelijkheid voor. Zij weten dat zij rekenschap moeten geven aan de gewestelijke gemachtigde overheden die tot taak hebben onze natuurlijke rijkdommen intact te bewaren. Zij wensen trouwens een blijvende samenwerking met de gewestelijke overheid.

In hun ogen is alles ter plaatse om met een ordonnantie de gemeenschappelijke wil van de Brusselaars te vertalen om in een teruggevonden harmonie hun natuurlijk patrimonium te bewaren evenals de mooiste culturele tradities.

Het is in deze geest dat de wet van 28 februari 1882 werd vervangen door de tekst met de amendementen op deze ordonnantie.

